ISTRUZIONI D' USO
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG

WAGNER colora

PISTOLA E VALVOLA AUTOMATICA MINI/TGA
AUTOMATIC GUN AND VALVE MINI/TGA
PISTOLET ET VALVE AUTOMATIQUE MINI/TGA
AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE UND VENTIL MINI/TGA

U001.00-U001.00A-U001.00AS-U001.00B-U001.00C-U001.00F-U001.00S-U001.00T
U013.00A-U013.00AC-U013.00AS-U013.00ASA-U013.00B-U013.00BA-U013.00BS-U013.00C-U013.00D-U013.00E-U013.00G-U013.00S

CE

WAGNER colora
coloratecni®

pompe pneumatiche - air powered pumps
Wagner colora s.r.l. (Socio Unico)
Tel.+39/02 959292.1 r.a. - Fax +39/02 95780187
Via Italia, 34
20060 GESSATE (MI) ITALIA

REV. 09/04
ZZ166 - 3829604

WAGNER colora

Italiano

INDICE

1.	**DATI IDENTIFICATIVI**	Pag. 4
1.1	Lettera alla consegna	Pag. 4
1.2	Identificazione	Pag. 4
1.3	Garanzia	Pag. 6
1.4	Centri assistenza	Pag. 8
2.	**NORME GENERALI**	Pag. 10
2.1	Prescrizioni di sicurezza e rischi residui	Pag. 10
2.2	Rischi residui	Pag. 12
2.3	Istruzioni di sicurezza	Pag. 16
3.	**DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE**	Pag. 24
3.1	Caratteristiche tecniche	Pag. 26
3.2	Rumorosità	Pag. 28
3.3	Ricambi	Pag. 28
3.4	Messa fuori servizio	Pag. 28
3.5	Immagazzinamento	Pag. 28
4.	**PULIZIA E MANUTENZIONE**	Pag. 30
4.1	Pulizia	Pag. 30
4.2	Manutenzione	Pag. 30
5.	**RICERCA GUASTI**	Pag. 38
6.	**CATALOGO PARTI DI RICAMBIO**	Pag. 40

English

INDEX

1.	***IDENTIFICATION DATA***	*Page 4*
1.1	*Letter to the customer*	*Page 4*
1.2	*Identification*	*Page 4*
1.3	*Guarantee*	*Page 6*
1.4	*Service centres*	*Page 8*
2.	***GENERAL SAFETY***	*Page 10*
2.1	*Safety measures and residul risks*	*Page 10*
2.2	*Remaining risks*	*Page 12*
2.3	*Safety instructions*	*Page 16*
3.	***DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS TECHNICAL DESCRIPTION***	*Page 24*
3.1	*Technical characteristics*	*Page 26*
3.2	*Noise level*	*Page 28*
3.3	*Spare parts*	*Page 28*
3.4	*Equipment dismantling*	*Page 28*
3.5	*Storage*	*Page 28*
4.	***CLEANING AND MAINTENANCE***	*Page 30*
4.1	*Cleaning*	*Page 30*
4.2	*Manutenzione*	*Page 30*
5.	***TROUBLESHOOTING***	*Page 38*
6.	***SPARE PARTS CATALOGUE***	*Page 40*

Français

INDEX

1.	**DONNEES D' IDENTIFICATION**	Page 4
1.1	Lettre à la livraison	Page 4
1.2	Identification	Page 4
1.3	Garantie	Page 6
1.4	Centres d'assistance	Page 8
2.	**NORMES GENERALES**	Page 10
2.1	Prescriptions de sécurité et risques résiduels	Page 10
2.2	Risques résiduels	Page 12
2.3	Instructions de securite	Page 16
3.	**DESCRIPTION ET CARACTERISQTIQUES TECHNIQUES**	Page 24
3.1	Caractéristiques techniques	Page 26
3.2	Nuisance sonore	Page 28
3.3	Pièces de rechange	Page 28
3.4	Mise au rebut	Page 28
3.5	Stockage	Page 28
4.	**NETTOYAGE ET ENTRETIEN**	Page 30
4.1	Nettoyage	Page 30
4.2	Entretien	Page 30
5.	**DETECTION DES PANNES**	Page 39
6.	**CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE**	Page 40

Deutsch

INHALTSVERZEICHNIS

1.	***ANGABEN ZUR ANLAGE***	*Seite 5*
1.1	*Begleitschreiben*	*Seite 5*
1.2	*Identifizierung*	*Seite 5*
1.3	*Garantie*	*Seite 7*
1.4	*Kundendienstzentren*	*Seite 9*
2.	***ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN***	*Seite 11*
2.1	*Sicherheitsvorschriften und Restrisiken*	*Seite 11*
2.2	*Restrisiken*	*Seite 13*
2.3	*Sicherheitshinweise*	*Seite 17*
3.	***BESCHREIBUNG DER ANLAGE UND TECHNISCHE DATEN***	*Seite 25*
3.1	*Technische Daten*	*Seite 26*
3.2	*Schallpegel*	*Seite 29*
3.3	*Ersatzteile*	*Seite 29*
3.4	*Stillegung*	*Seite 29*
3.5	*Lagerung*	*Seite 29*
4.	***REINIGUNG UND WARTUNG***	*Seite 31*
4.1	*Reinigung*	*Seite 31*
4.2	*Wartung*	*Seite 31*
5.	***STÖRUNGSSUCHE***	*Seite 39*
6.	***ERSATZTEILKATALOG***	*Seite 41*

Italiano

1. DATI IDENTIFICATIVI

1.1 LETTERA ALLA CONSEGNA

Egregio Signore,
Questo apparecchio è stato fabbricato utilizzando i materiali migliori e le tecniche costruttive più moderne. Le ricordiamo che una buona conoscenza dell'apparecchiatura ne facilita sensibilmente l'uso e che un impiego corretto consente di evitare molti problemi, migliora il rendimento e prolunga la durata. Legga quindi attentamente le istruzioni che seguono prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. La mancata osservanza delle indicazioni riportate in questo fascicolo o l'uso improprio dell' apparecchiatura da parte di personale non qualificato e non autorizzato può provocare dei rischi alle persone o all'ambiente causati da fluidi in pressione. Il nostro Servizio Tecnico di Assistenza é a Sua completa disposizione: per ogni dubbio o problema ci interpelli, anche telefonicamente.

WAGNER colora S.r.l.

1.2 IDENTIFICAZIONE

Per qualsiasi comunicazione con il costruttore WAGNER colora, citare sempre il modello della apparecchiatura.

English

1. IDENTIFICATION DATA

1.1 LETTER TO THE CUSTOMER

Dear sir,
this equipment was manufactured using the best materials and most modern manufacturing techniques. We remind you that a good knowledge of the equipment makes its use much easier while a proper use allows you to prevent many problems, improves the performance of the machine and extends its working life. Therefore read carefully the following instructions before operating the equipment. The non-observance of the instructions contained in this booklet or the improper use of the equipment by unskilled or non-authorised staff, can cause risks to people or to the environment, provoked by fluids under pressure Our Technical Assistance Service is at your full disposal: for any doubt or problem, please contact us, even by a phone-call.

WAGNER colora Sr.l.

1.2 IDENTIFICATION

For any communication with the manufacturer WAGNER colora, always refer to the equipment model.

Français

1. DONNES D' IDENTIFICATION DE LA MACHINE

1.1 LETTRE A LA LIVRAISON

Monsieur,
Cet appareil a été fabriqué avec les meilleurs matériaux et à l'aide des techniques de fabrication les plus modernes. Nous vous rappelons que la bonne connaissance de l'appareillage facilite nettement l'utilisation de la machine et qu'un emploi correct de cette dernière permet d'éviter de nombreux problèmes, d'en améliorer le rendement et d'en prolonger la durée. Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez donc lire attentivement les instructions qui suivent. La non-observation des indications présentées dans ce fascicule ou l'utilisation impropre de l'appareil de la part de personnes non qualifiées et non autorisées à ce faire peut impliquer des risques subis par les personnes ou par le milieu, à cause de la fuite de liquides sous pression. Notre Service d'Assistance Technique est à votre complète disposition. N'hésitez pas à le contacter, même par téléphone, en cas de doutes ou de problèmes

WAGNER colora Sr.l.

1.2 IDENTIFICATION

Pour toute communication échangée avec le fabricant WAGNER COLORA, indiquer toujours le modèle de l'appareil.

Deutsch

1. ANGABEN ZUM GERÄT

1.1 Begleitschreiben

Sehr geehrter Kunde,

dieses Gerät ist unter Verwendung hochwertiger Materialien und Einsatz modernster Technik produziert worden.
Wir möchten Sie daran erinnern, daß eine gute Kenntnis desselben die korrekte Bedienung erleichtert, viele Probleme vermeidet und somit seine Leistung verbessert und seine Lebensdauer verlängert.
Bitte lesen Sie deshalb vor Inbetriebnahme des Gerätes die folgende Bedienungsanleitung.

Die Nichtbeachtung der in dieser Broschüre aufgeführten Anweisungen sowie der unsachgemäße Gebrauch des Gerätes durch unqualifizierte oder nicht autorisierte Arbeitskräfte kann zu Personen- oder Umweltschäden infolge des Austretens unter Druck stehender Flüssigkeiten führen.
Unser Technischer Kundendienst steht Ihnen jederzeit gerne zur Verfügung, um Sie bei Fragen oder Problemen auch telefonisch zu beraten.

WAGNER colora S.r.l.

1.2 IDENTIFIZIERUNG

Bitte geben Sie bei jeder Anfrage an die Herstellerfirma WAGNER COLORA das Gerätemodell an.

Italiano	English	Français
1.3 GARANZIA	***1.3 GUARANTEE***	**1.3 GARANTIE**
Ci impegniamo a sostituire l'apparecchiatura o i singoli componenti che dovessero dimostrare difetti entro dodici mesi dalla consegna.	*We engage ourselves to replace the whole equipment or any component which should be defective within twelve months from the delivery.*	Nous nous engageons à remplacer l'appareil ou les différentes pièces présentant des défauts, dans les douze mois qui suivent la date de livraison
La **GARANZIA** decade di diritto nel caso di uso improprio o manomissione dell'apparecchiatura o comunque se non sono state seguite le istruzioni. Dalla garanzia sono escluse le parti soggette a normale usura quali guarnizioni, aghi, ugelli e filtri. Le riparazioni in garanzia si effettuano esclusivamente presso la WAGNER colora o i suoi concessionari. Il materiale deve giungere in porto franco e verrà restituito in porto assegnato.	*The **GUARANTEE** is no more valid in case of improper use or tampering of the equipment, or anyway if instructions are not followed. The guarantee does not include the parts subject to normal wear such as gaskets, needles, nozzles and filters. Repairs under warranty shall be carried out exclusively at the WAGNER colora factory or relative dealers' sites. The material must be delivered carriage paid and shall be returned carriage forward.*	La **GARANTIE** perd toute validité en cas d'utilisation impropre ou de manipulation de l'appareil. Il en va de même, si les instructions n'ont pas été respectées. La garantie exclut toutes les pièces qui sont soumises à une usure normale, comme les joints, les aiguilles, les buses et les filtres. Les réparations effectuées sous garantie sont accomplies exclusivement dans les établissements de WAGNER COLORA ou chez ses concessionnaires. Le matériel doit y arriver en port franc et il est rendu en port dû
Nel caso di interventi in loco, il cliente é comunque tenuto al pagamento delle spese di trasferta in base alle tariffe in vigore.	*In the case of services carried out on site the customer shall pay all relative expenses (travel, board and lodging) according to current rates.*	En cas d'intervention sur place, le client demeure tenu de payer les frais de transport en fonction des barèmes en vigueur
WAGNER colora S.r.l.	*WAGNER colora S.r.l.*	*WAGNER colora S.r.l.*

Deutsch

1.3 GARANTIE

Sollten innerhalb von zwölf Monaten nach Auslieferung Mängel auftreten, so verpflichten wir uns zum Ersatz des Gerätes oder des betreffenden Bauteils.

*Die **GARANTIE** verfällt bei unsachgemäßem Gebrauch oder Modifikation der Geräteeinstellungen und im Falle der Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen.*
Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind Teile, die normaler Abnutzung unterliegen, wie Dichtungen, Nadeln, Düsen und Filter. Reparaturen, die unter die Garantie fallen, werden ausschließlich vom Hersteller im Werk oder von seinen Vertragshändlern ausgeführt.

Das Gerät bzw. das defekte Teil muß den Hersteller frachtfrei erreichen und wird per Nachnahme an den Kunden geschickt.

Bei Reparaturarbeiten vor Ort gehen die Reisekosten in Höhe der gängigen Tarife zu Lasten des Käufers.

WAGNER colora S.r.l.

Italiano

1.4 CENTRI DI ASSISTENZA

In caso di necessità o problema che richieda un nostro intervento potete contattare la nostra sede centrale:

MILANO Sede centrale
Via Italia, 34
20060 Gessate (MI) - Italy
Tel. (+39) 02/9592921
Fax (+39) 02/95780187

Oppure potete rivolgervi ad uno dei nostri centri di assistenza autorizzati. L'elenco completo ed aggiornato dei centri di assistenza presenti sul territorio nazionale è consultabile sul sito ufficiale:
www.wagnercolora.com

English

1.4 SERVICE CENTRES

In case of problems or difficulties requiring our intervention, please contact our head office:

Français

1.4 CENTRES D'ASSISTANCE

En cas de problèmes ou difficultés exigeant notre intervention, nous vous prions de contacter notre siège central:

Deutsch

1.4 KUNDENDIENSTSTELLEN

Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf oder bei Problemen, die unseren Einsatz erforderlich machen, unsere Firmenzentrale:

J. Wagner GmbH
Otto-Lilienthal-Straße 18
88677 Markdorf

Tel. 07544 505-0
Fax 07544 505-200

E-Mail: Wagner@wagner-group.com
Internet: www.wagner-group.com

Italiano

2. NORME GENERALI

2.1 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA E RISCHI RESIDUI

E' necessario leggere con cura le avvertenze circa i rischi che comporta l'uso di apparecchiature di spruzzatura ad alta pressione. Raccomandiamo di rispettare le norme di seguito riportate per un corretto utilizzo dell'attrezzatura e dei suoi accessori.

Non usare mai la pistola a spruzzo senza la protezione.

Durante il posizionamento e la sostituzione dell'ugello, assicurarsi che l'aria di comando sia intercettata in modo da impedire l'apertura della pistola.

Per fermate di emergenza o per operazioni non previste, si raccomanda di installare una valvola di intercettazione vicino alla pistola.

ATTENZIONE

Prima di procedere allo smontaggio dell'apparecchiatura o delle tubazioni ad essa collegata, è necessario scaricare la pressione nei circuiti aria e prodotto predisponendo, dove necessario, di opportune valvole o rubinetti in derivazione verso l'atmosfera o i circuiti di riciclo/ ritorno.

NON ESEGUIRE ALCUNA OPERAZIONE CON PRESSIONE RESIDUA NELL' APPARECCHIATURA!

Mai entrare nelle aree di macchinari come robot, reciprocatori, convogliatori, ecc. finché questi non sono disattivati.

Mai spruzzare prodotti alimentari o medicinali con questa pistola.

Non superare mai il valore massimo della pressione di funzionamento indicato nel manuale o stampigliato sulla pistola.

English

2. GENERAL SAFETY

2.1 SAFETY MEASURES AND RESIDUAL RISKS

Carefully read the instruction about the risks that the use of an high-pressure spraying equipment implies. We recommend to comply with the following rules for a proper use of the equipment and of its accessories.

Never use the spray gun without the guard fitted.

When positioning or replacing the nozzle, make certain the air shut-off valve is closed so that the gun cannot be operated.

It is good policy to install a shut-off valve on a part of the line near to the gun, for emergency situations or for operations not covered in the manual.

WARNING

Before disassembling the equipment and connected pipes, it is necessary to discharge all pressure in the air and product circuits, using, if necessary, suitable valves or cocks towards the atmosphere or re-cycle/return circuits.

NEVER CARRY OUT ANY OPERATION WITH RESIDUAL PRESSURE INSIDE THE EQUIPMENT!

***Never** approach machinery such as robots, actuators, conveyors, etc. until or unless these have been deactivated.*

***Never** use the gun to spray foodstuffs or medicinal products.*

Never exceed the maximum value of the operating pressure shown in the manual or printed on the gun.

Français

2. NORMES GENERALES

2.1 PRESCRIPTIONS DE SECURITE ET RISQUES RESIDUELS

Il est nécessaire de lire attentivement les avertissements sur les risques que l'utilisation d'un appareillage de pulvérisation à haute pression implique. De façon à utiliser correctement l'appareil et ses accessoires, il est recommandé de respecter les normes présentées ci-après.

Ne jamais utiliser le pistolet pulvérisateur sans protecteur

Pendant la mise en place et le remplacement de la buse, s'assurer que l'air de commande est bloqué de façon à empêcher le pistolet de s'ouvrir.

Pour les arrêts d'urgence ou pour les opérations imprévues, il est recommandé de monter une soupape d'arrêt à proximité du pistolet.

ATTENTION

Avant de démonter l'équipement ou les tuyaux y connectés, il faut décharger la pression dans les circuits de l'air e du produit, en utilisant, lorsque nécessaire, des soupapes ou des robinets convenables en dérivation vers l'atmosphère ou les circuits de récirculation/retour.

NE JAMAIS EFFECTUER AUCUNE OPERATION AVEC DE LA PRESSION RESIDUELLE DANS L'EQUIPEMENT !

Ne jamais entrer dans les zones où se trouvent des machines telles que les robots, les inverseurs de marche, les convoyeurs, etc. jusqu'à ce que ces derniers ne soit arrêtés.
Ne jamais pulvériser de produits alimentaires ou de médicaments avec ce pistolet.
Ne jamais dépasser la valeur maximale de la pression de marche indiquée dans le manuel ou gravée sur le pistolet.

Deutsch

2. ALLGEMEINE VORSCHRIFTEN

2.1 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND RESTRISIKEN

Lesen Sie aufmerksam die Warnhinweise bezüglich der mit dem Betrieb von Hochdruck-Lackspritzanlagen verbundenen Risiken. Bitte beachten Sie die nachfolgend aufgeführten Vorschriften, damit der korrekte Betrieb der Anlage und ihrer Zubehörteile sichergestellt wird.

Verwenden Sie die Spritzpistole niemals ohne die Schutzvorrichtungen.

Unterbrechen Sie die Steuerluftzufuhr, damit sichergestellt ist, daß sich die Spritzpistole beim Aufsetzen und Austauschen der Spritzdüse nicht öffnen kann.

Für den Fall eines Not-Aus oder eines nicht voraussehbaren Stopps empfiehlt sich die Installation eines Sperrventils an der Spritzpistole.

ACHTUNG

Vor der Demontage des Gerätes oder der damit verbundenen Rohrleitungen den Druck aus den Luft- und Produktkreisläufen ablassen und hierfür an den erforderlichen Stellen entsprechende Ventile oder Hähne zur Ableitung in Richtung Atmosphäre oder Rückführungs-/Rücklauf-Kreisläufe vorsehen.

KEINE ARBEITSVORGÄNGE BEI RESTDRUCK IM GERÄT VORNEHMEN!

*Halten Sie sich **nie** im Betriebsbereich von Maschinen wie Robotern, Lackieranlagen mit integr. Hubgeräten, Fördervorrichtungen usw. auf, bevor diese nicht ausgeschaltet worden sind.*

*Benutzen Sie die Anlage **nie**, um Lebensmittel oder Medikamente zu spritzen.*

*Überschreiten Sie **nie** den in der Betriebsanleitung und auf der Spritzpistole angegebenen maximalen Betriebsdruck.*

Italiano

Qualora fosse necessaria la sostituzione di componenti con altri, assicurarsi che siano idonei ad operare a detta pressione.

Controllare che i sistemi di sicurezza dell'impianto di verniciatura funzionino correttamente.

2.2 RISCHI RESIDUI

RISCHIO D'INIEZIONE
Le apparecchiature per la verniciatura a spruzzo ad alta pressione possono provocare gravi danni nel caso in cui lo spruzzo penetri attraverso la pelle. Mai mettere l'ugello a contatto con le dita o altri parti del corpo. Mai puntare la pistola ad alta pressione contro le persone. In caso di iniezione é necessario ricorrere immediatamente a cure mediche adeguate, precisando al medico la natura della sostanza iniettata.

RISCHIO D'ESPLOSIONE
Durante il lavaggio, non usare solventi clorurati ed alogenati (ad esempio Tricloretano e Cloruro di Metilene) con apparecchiature che contengono alluminio o parti galvanizzate e zincate che possono reagire chimicamente creando un pericolo d'esplosione. Leggere il foglio di classificazione e informazioni relativo al prodotto e al solvente che si intende utilizzare ed in caso di dubbio chiedere informazioni al produttore.

VAPORI TOSSICI
Quando vengono spruzzati alcuni prodotti possono creare irritazione o essere nocivi alla salute. Leggere sempre attentamente le schede di classificazione e le informazioni riguardanti sicurezza ed impiego, per il prodotto che viene spruzzato, e seguire tutte le raccomandazioni.

RISCHIO DI FUORIUSCITA DI FLUIDI
Assicurarsi costantemente che i tubi non siano usurati o in cattive condizioni. Evitare lo schiacciamento ed il piegamento dei tubi flessibili. Stringere con cura tutti raccordi prima di mettere in funzione l'apparecchiatura.

English

Should any components be necessarily replaced with others, make sure that they are suitable to operate at the above-mentioned pressure.

Check that the safety systems of the spray painting plant operate properly.

2.2 REMAINING RISKS

INJECTION RISK
High pressure spray painting equipment can provoke serious damages in case the spray penetrates the skin. Never put the nozzle in contact with your fingers or other parts of the body. Never point the high pressure gun at people. In case of injection you must immediately resort to suitable medical treatment, specifying the nature of the injected substance to the physician.

EXPLOSION RISK
Do not use chlorinated and halogenated solvents (i.e. Trichlorethane and Methylene Chloride) with equipment containing aluminium or with galvanised and zinc plated parts which can chemically react, thus creating an explosion danger. Read the classification slip and information concerning the product you want to use and in case of doubt ask the manufacturer for further information.

TOXIC VAPOURS
Some products can create irritation or be noxious to the health when sprayed. Read always carefully the classification slips and the information related to safety and the use of the sprayed product and follow all the recommendations

RISK OF FLUID LEAKAGE

Make constantly sure that pipes are not worn or in bad conditions Avoid the crushing and the bending of hoses. Tighten carefully all the connections before operating the equipment.

Français

S'il s'avère nécessaire de remplacer certains composants, s'assurer que les nouveaux sont à même de fonctionner avec cette pression.

Contrôler que les dispositifs de sécurité du système de peinture fonctionnent correctement.

2.2 RISQUES RESIDUELS
RISQUE D'INJECTION
Les appareils utilisés pour la peinture par pulvérisation à haute pression peuvent provoquer de graves dommages si le produit pulvérisé pénètre dans la peau. Ne jamais mettre la buse en contact avec les doigts ou toute autre partie du corps. Ne jamais braquer le pistolet à haute pression vers les personnes. En cas d'injection, il est nécessaire de recourir immédiatement à des soins médicaux appropriés et d'indiquer au médecin la nature exacte de la substance injectée.

RISQUE D'EXPLOSION
Au cours du lavage, ne pas utiliser de solvants chlorurés et halogénés (exemple: Trichloréthane et Chlorure de méthylène), avec des appareillages contenant de l'aluminium ou présentant des parties galvanisées et zinguées, car ils peuvent entraîner des réactions chimiques et impliquer des risques d'explosion. Lire la fiche de classification et d'information relative au produit et au solvant que l'on a l'intention d'utiliser. Au moindre doute, s'adresser au producteur.

VAPEURS TOXIQUES
Lorsqu'ils sont pulvérisés, certains produits peuvent provoquer des irritations ou être nocifs pour la santé. Lire toujours attentivement les fiches de classification et les informations concernant la sécurité et l'emploi pour le produit qui est pulvérisé et respecter toutes les recommandations.

RISQUE DE FUITE DE FLUIDES
Veiller toujours à ce que les tuyaux ne soient pas usés ou en mauvais état. Eviter d'écraser ou de plier les tuyaux flexibles. Serrer minutieusement tous les raccords avant de mettre l'appareil en marche.

Deutsch

Achten Sie beim Auswechseln von Komponenten darauf, daß nur solche verwendet werden, die für den maximalen Betriebsdruck der Anlage ausgelegt sind.

Kontrollieren Sie, ob die Sicherheitssysteme der Lackspritzanlage korrekt funktionieren.

2.2 RESTRISIKEN

INJEKTIONSRISIKO

Die hochdruckbetriebene Lackspritzanlage kann schwere gesundheitliche Schäden verursachen, wenn der Lackstrahl in die Haut eindringt. Berühren Sie die Spritzdüse deshalb nie mit den Händen und vermeiden Sie den Kontakt mit anderen Teilen des Körpers. Richten Sie die Spritzpistole nie auf Personen. Im Falle einer Injektion muß umgehend ein Arzt aufgesucht werden. Teilen Sie ihm die Art der injizierten Substanz mit.

EXPLOSIONSGEFAHR

Keine chlor- oder halogenhaltigen Lösungsmittel (z.B. Trichloräthan oder Methylenchlorid) in Anlagen verwenden, die Aluminiumteile oder galvanisierte bzw. verzinkte Teile enthalten. Diese könnten chemisch reagieren und explodieren. Lesen Sie hierzu den Abschnitt mit der Klassifizierung sowie Informationen bezüglich der Lösungsmittel. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller.

GIFTIGE DÄMPFE

Einige Produkte können während des Sprühvorgangs Reizungen hervorrufen oder sogar gesundheitsschädlich sein. Lesen Sie immer aufmerksam das Datenblatt sowie die Sicherheits- und Gebrauchsanweisungen zu jedem Produkt und befolgen Sie diese strikt.

GEFAHR DES AUSTRETENS VON FLÜSSIGKEITEN

Überprüfen Sie die Leitungen immer auf Abnutzungen oder Bruchstellen.
Vermeiden Sie das Quetschen und Knicken der Schläuche. Ziehen Sie vor dem Einschalten der Pumpe sorgfältig alle Anschlußgewinde fest.

Italiano

Controllare periodicamente il premistoppa per il controllo di eventuali perdite. Se necessario serrare il premistoppa o provvedere alla manutenzione

ATTENZIONE

Non cercare mai di interrompere o deviare eventuali perdite con le mani o altre parti del corpo.

ATTENZIONE

Le tubazioni di collegamento devono essere adatte ad operare alla pressione di lavoro prevista dal tipo di utilizzo.

Per i sistemi di verniciatura AIRLESS usare esclusivamente tubi, flessibili conduttivi, specifici. Non sottoporre ad urti violenti i raccordi, i tubi e le parti in pressione. Un tubo flessibile o un raccordo danneggiati sono PERICOLOSI provvedere alla loro sostituzione.

Dopo lunghi periodi di inattività verificare la tenuta di tutte le parti soggette a pressione. Usare esclusivamente ricambi ed accessori originali. L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da personale idoneo e autorizzato.

NOTA: E' necessario che il personale faccia uso dei dispositivi di protezione, degli indumenti e degli attrezzi, rispondenti alle norme vigenti, sia durante il lavoro che nelle operazioni di manutenzione.

Gli apparecchi per verniciatura devono essere utilizzati in ambienti predisposti, dotati di adeguata ventilazione, rispondenti alle norme vigenti.
L'utilizzatore deve controllare, in funzione al tipo di utilizzo e delle sostanze, la presenza di incrostazioni, la pulizia, lo stato di usura dei componenti ed il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
L'operazione deve essere effettuata in fase di manutenzione in accordo a quanto previsto dal manuale.

English

Periodically check the packing gland to check any leakage. If necessary, tighten the packing gland or carry out maintenance operations.

WARNING

Never try to interrupt or divert possible leakage by hands or other parts of the body.

WARNING

The connecting pipes shall be suitable to work at the working pressure calculated for each particular use.

Use exclusively conductive hoses, specific for AIRLESS spray painting systems. Do not strongly hit fittings, pipes and the parts under pressure. A damaged hose or connection are DANGEROUS: replace them immediately.

During long downtime check the tightness of all the parts subject to pressure. Use original spare parts only. The equipment must be used exclusively by skilled and authorised staff.

NOTE: The staff must use protection devices, clothes and tools in accordance with the regulations in force, regarding the place and the use of the equipment both during work and during maintenance operations.

Spray painting equipment must be used in prearranged places, equipped with suitable ventilation, in compliance with the regulation in force.
According to the use and the different substances, the user must verify the presence of encrustation, the cleaning, the component wear and tear and the equipment correct running.
This operation shall be carried out during maintenance, according to what provided for by the manual.

Français

Vérifier périodiquement le presse-étoupe pour le contrôle de fuites éventuelles. Si nécessaire, serrer bien le presse-étoupe ou effectuer l'entretien.

ATTENTION

Ne jamais essayer d'interrompre ou de dévier les fuites avec les mains ou avec toute autre partie du corps.

ATTENTION

Les tuyaux de connexion doivent être aptes à travailler à la pression de travail prévue pour chaque emploi.

N'utiliser que des tuyaux conducteurs flexibles et spécialement conçus pour les systèmes de peinture AIRLESS. Ne pas faire subir de chocs violents aux raccords, aux tuyaux et à toutes les parties sous pression. Les tuyaux et les raccords endommagés sont DANGEREUX et il est nécessaire de les remplacer, si besoin est.

Si l'on n'a pas utilisé le système pendant de longues périodes, contrôler l'étanchéité de toutes les pièces soumises à pression. N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine. L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel dûment formé et autorisé à ce faire.
REMARQUE: Il est nécessaire que le personnel emploie des dispositifs de protection, des vêtements et des instruments conformes aux normes en vigueur, aussi bien pendant le travail que pendant les opérations d'entretien.
Les appareils à peindre doivent être utilisés dans des locaux aménagés à cet effet, disposant d'une bonne aération et conformes aux normes en vigueur.
En fonction de l'emploi et des substances à utiliser, l'utilisateur doit vérifier la présence d'incrustations, le nettoyage, l'état d'usure des composants ainsi que le fonctionnement correct de l'équipement.L'opération doit être effectuée pendant l'entretien, conformément aux règles contenues dans le manuel.

Deutsch

Periodisch die Stopfbuchse kontrollieren, um eventuelle Verluste zu überprüfen. Falls erforderlich, die Stopfbuchse festziehen oder entsprechende Wartungsmaßnahmen vornehmen.

ACHTUNG

Versuchen Sie unter keinen Umständen austretende Flüssigkeiten mit den Händen zu stoppen.

ACHTUNG

Die Anschlussleitungen müssen auf den Arbeitsdruck für den entsprechenden Einsatz abgestimmt sein.

Verwenden Sie ausschließlich speziell für AIRLESS Lackspritzanlagen konzipierte Schläuche und Leitungen. Schützen Sie Schläuche, Anschlüsse und andere unter Hochdruck stehende Teile vor starken Schlägen. Beschädigte Schläuche und Anschlüsse sind GEFAHRENQUELLEN und müssen unverzüglich ausgetauscht werden.

Wenn die Anlage für längere Zeit nicht in Betrieb war, muß die Dichtheit der unter Druck stehenden Teile geprüft werden. Benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile und –zubehör. Die Anlage darf nur von geschulten und autorisierten Fachkräften betrieben werden.

HINWEIS: Bei Betrieb und Wartung der Anlage sind die geltenden Vorschriften in bezug auf Sicherheitsvorrichtungen, Schutzkleidung und Werkzeuge zu beachten.

Lackieranlagen müssen in dafür geeigneten Arbeitsräumen betrieben werden, die ausreichend belüftet sind und den geltenden Vorschriften entsprechen.
Der Betreiber hat, je nach Betriebsart und Substanzen, das Vorhandensein von Verkrustungen, die Reinigung, den Verschleißzustand der Komponenten und den korrekten Betrieb des Gerätes zu prüfen. Dieser Vorgang ist als Bestandteil der Wartung in Übereinstimmung mit den Angaben der Bedienungsanleitung auszuführen.

Italiano

2.3 ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per l'utilizzo in ambienti con pericolo di esplosione.

PREMESSA

Queste istruzioni di sicurezza si riferiscono all'installazione, uso e manutenzione dell'apparecchiatura per utilizzo in aree con presenza di atmosfere potenzialmente esplosive.
L'apparecchiatura oggetto delle presenti istruzioni e' dotata delle seguenti protezioni contro il rischio di esplosione:

CE Ex **II 2G II B T5**

N.B.
Queste istruzioni devono essere osservate **in aggiunta** alle avvertenze generali di sicurezza precedentemente riportate.

2.3.1 INSTALLAZIONE

Idoneità dell'apparecchiatura al luogo di installazione
Nel caso di utilizzo in aree con pericolo di esplosione si deve verificare che l'apparecchiatura sia idonea alla classificazione della zona ed alle caratteristiche delle sostanze infiammabili presenti sull'impianto.
I requisiti essenziali di sicurezza contro il rischio di esplosione nelle aree classificate sono fissati dalle direttive europee 94/9/CE del 23 marzo 1994 (per quanto riguarda le apparecchiature) e 1999/92/CE del 16 Dicembre 1999 (per quanto riguarda gli impianti).
I criteri per la classificazione delle aree con rischio di esplosione sono dati dalla norma EN 60079-10-1.
I requisiti tecnici degli impianti elettrici nelle aree classificate sono dati dalla norma EN 60079-14.

English

2.3 SAFETY INSTRUCTIONS

For use in environments with danger of explosion.

INTRODUCTION

These safety instructions refer to the installation, use and maintenance of the equipment for use in areas with presence of potentially explosive atmospheres.
The equipment that these instructions refer to is equipped with the following protections against the risk of explosion:

CE Ex **II 2G II B T5**

NOTE
*These instructions must be complied with **in addition** to the general safety warnings previously given.*

2.3.1 INSTALLATION

Suitability of the equipment for the place of installation
If it is used in areas with danger of explosion, you have to verify that the equipment is suitable for the area's classification and for the characteristics of the flammable substances present on the plant.
The essential safety requirements to prevent risk of explosion in the classified areas are set out in European directives 94/9/EC of 23 March 1994 (regarding the equipment) and 1999/92/EC of 16 December 1999 (regarding the plants).
The criteria for classifying the areas with risk of explosion are given in the EN 60079-10-1 standard.
The technical requisites of the electric installations in the classified areas are given in the EN 60079-14 standard.

Français

2.3 INSTRUCTIONS DE SECURITE

Pour l'emploi dans des zones à risque d'explosion.

PREMISSE

Ces instructions de sécurité se réfèrent à l'installation, l'emploi et l'entretien de l'appareillage dans des zones en présence d'une atmosphère potentiellement explosive.
L'appareillage qui est l'objet de ces instructions est pourvue des protections suivantes contre le risque d'explosion

CE Ex **II 2G II B T5**

N.B.
Ces instructions doivent être observées **en complètement** des avertissements généraux de sécurité précédemment mentionnés

2.3.1 INSTALLATION

Aptitude de l'appareillage au lieu d'installation
En cas d'utilisation dans des zones à risque d'explosion, on doit vérifier que l'appareillage est apte à la classification de la zone et aux caractéristiques des substances inflammables présentes dans l'installation.
Les caractéristiques essentielles de sécurité contre le risque d'explosion dans les zones classifiées ont été fixées par les directives européennes 94/9/CE du 23 mars 1994 (en matière des équipements) et 1999/92/CE du 16 décembre (en matières d'installations)
Les critères de classification des zones à risque d'explosion sont spécifiés par la norme EN 60079-10-1.
Les caractéristiques techniques des installations électriques dans lez zones classifiées sont fixées par la norme EN 60079-14.

Deutsch

2.3 SICHERHEITSANWEISUNGEN

Zur Verwendung in Umgebungen mit Explosionsgefahr.

VORAUSSETZUNG

Diese Sicherheitsanweisungen beziehen sich auf die Installation, den Betrieb und die Wartung der Gerätes für den Einsatz in potentiell explosionsfähigen Atmosphären.
Die in den vorliegenden Sicherheitsanweisungen beschriebene Gerätes ist mit den folgenden Schutzvorrichtungen gegen Explosionsgefahr ausgestattet:

CE Ex **II 2G II B T5**

N.B.
*Diese Anweisungen sind **zusätzlich** zu den vorangehend erwähnten allgemeinen Sicherheitshinweisen zu beachten.*

2.3.1 INSTALLATION

Eignung der Gerätes für den Installationsbereich
Vor dem Einsatz in Bereichen, in denen Explosionsgefahr besteht, ist zu prüfen, ob die Gerätes in Bezug auf die Klassifizierung des Gefahrenbereiches und die Merkmale der brennbaren Substanzen der Anlage geeignet ist.
Die wichtigsten Sicherheitsvoraussetzungen gegen Explosionsgefahr in den klassifizierten Gefahrenbereichen werden von Europäischen Richtlinie 94/9/CE vom 23. März 1994 (in Bezug auf Geräte) und 1999/92/CE vom 16. Dezember 1999 (in Bezug auf Anlagen) festgelegt.
Die Kriterien zur Klassifizierung der Gefahrenbereiche mit Explosionsgefahr werden in der Norm EN 60079-10-1 festgelegt.
Die technischen Voraussetzungen der elektrischen Anlagen in den Gefahrenbereichen werden in der Norm EN 60079-14 behandelt.

Italiano

In base a queste disposizioni tecniche e legislative la scelta del tipo di apparecchiatura deve tenere conto dei seguenti fattori:

- tipo di impianto: miniere (gruppo I), impianti di superficie (gruppo II)
- classificazione della zona: 0, 1, 2 (per le quali sono idonee apparecchiature rispettivamente di categoria 1, 2, 3)
- caratteristiche delle sostanze infiammabili presenti sotto forma di gas, vapori o nebbie:
- classe di temperatura: T1, T2, T3, T4, T5, T6 (definisce la temperatura di accensione dei gas)

2.3.2 DATI DI TARGA RIGUARDANTI LA SICUREZZA

I dati riportati in targa contengono, oltre ai dati funzionali, le informazioni necessarie per la verifica dell'idoneità dell'apparecchiatura per una determinata zona per la sua corretta installazione.

Marcatura di conformità alla direttiva 94/9/CE ed alle relative norme tecniche.

II 2 G Apparecchiatura per impianti di superficie con presenza di gas o vapori, di categoria 2, idoneo per zona 1 e (con ridondanza) per zona 2.

Marcatura di conformità alle direttive europee applicabili.

T5 Classe di temperatura - Max temperatura superficiale: 100°C

TF01PV/ATEX

Codice del fascicolo tecnico redatto e conservato in conformità alla Direttiva 94/9/CE

English

Based on these technical and legislative provisions, choice of the type of equipment must bear in mind the following factors:

- *type of plant: mine (group I), surface plants (group II)*
- *classification of the area: 0, 1, 2 (for which equipment of categories 1, 2 and 3, respectively, are suitable)*
- *characteristics of the flammable substances present in the form of gas, vapours or mists:*
- *temperature classes: T1, T2, T3, T4, T5, T6 (defines the ignition temperature of the gases)*

2.3.2 RATING PLATE DATA REGARDING SAFETY

In addition to the functional data, the data shown on the plate contain the information necessary for verifying the equipment's suitability for a given area for its proper installation.

Mark showing compliance with directive 94/9/EC and the other relative technical standards.

II 2 G *Equipment for surface plants with presence of gas or vapours, category 2, suitable for area 1 and (with redundancy) for area 2.*

Mark showing compliance with the applicable European directives.

T5 *Temperature class – Max surface temperature: 100°C*

TF01PV/ATEX

Code of the technical file drawn up and stored in conformity with directive 94/9/EC

Français

Sur la base de ces dispositions techniques et législatives, le choix du type de l'appareillage doit tenir compte des facteurs suivants :

- type d'installation: mines (groupe I), installations de surface (groupe II)
- classification de la zone: 0, 1, 2 (pour lesquelles l'on considère aptes les équipements respectivement de catégorie 1, 2, 3)
- caractéristiques des substances inflammables présentes sous forme de gaz, vapeur
- classe de température: T1, T2, T3, T4, T5, T6 (cela définit la température d'inflammation des gaz)

2.3.2 DONNEES DE PLAQUE EN MATIERE DE SECURITE

En plus des données fonctionnelles, les données indiquées sur la plaque contiennent les informations nécessaires pour vérifier l'aptitude de l'appareillage dans une zone déterminée, pour une installation correcte.

Marquage conformément à la directive 94/9/CE et aux normes techniques

II 2 G Appareillage pour installation de surface en présence de gaz ou vapeur, de catégorie 2, apte pour zone 1 et (avec redondance) pour zone 2

Marquage conformément aux directives européennes applicables

T5 Classe de température - Max température superficielle: 100°C

TF01PV/ATEX

Code du dossier technique rédigé et conservé conformément à la Directive 94/9/CE

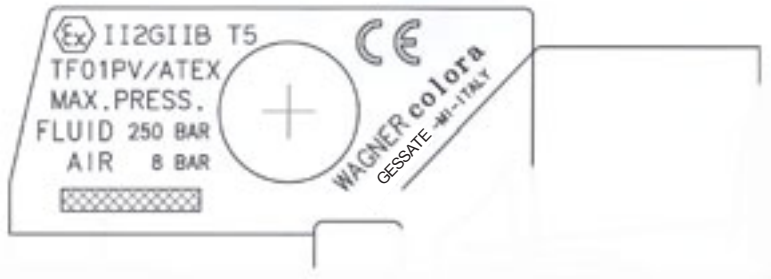
Deutsch

Unter Berufung auf diese technischen und gesetzlichen Vorgaben sind bei der Wahl des Gerätestyps folgende Faktoren zu berücksichtigen:

- *Anlagentyp: Schachtanlage (Gruppe I), Oberflächenanlagen (Gruppe II)*
- *Klassifizierung der Gefahrenzone: 0, 1, 2 (hierfür sind Geräte mit den entsprechenden Kategorien 1,2, 3 geeignet)*
- *Eigenschaften der brennbaren Stoffe in Form von Gas, Dampf oder Nebel:*
- *Temperaturklasse: T1, T2, T3, T4, T5, T6 (definiert die Entzündungstemperatur der Gase)*

2.3.2 SICHERHEITSDATEN AUF DEM TYPENSCHILD

Die auf dem Typenschild genannten Daten umfassen neben den Betriebsdaten alle erforderlichen Informationen, um zu erkennen, ob eine Gerätes für einen bestimmten Bereich geeignet ist und dort installiert werden kann.



TGA

Konformitätshinweis gemäß Richtlinie 94/9/CE und entsprechende technische Normen

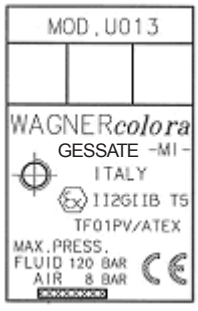
II 2 G *Gerätes für Oberflächenanlage mit Gasen oder Dampf, Kategorie 2, geeignet für Zone 1 und (mit Mehrfachausrüstung) Zone 2.*

Konformitätshinweis gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien.

T5 *Temperaturklasse - Maximale Oberflächentemperatur: 100°C*

TF01PV/ATEX

Code des technischen Berichts, der gemäß Richtlinie 94/9/CE erstellt und aufbewahrt wird.



MINI

Italiano

2.3.3 RISCHIO D'INCENDIO ED ESPLOSIONE

MESSA A TERRA
L'apparecchiatura deve essere collegata a terra mediante il fissaggio meccanico della stessa (staffa di supporto o collettore del fluido) ponendo attenzione affinchè questo collegamento non sia soggetto ad allentamento o svitamento.

Occorre prevenire la formazione di cariche elettrostatiche sulle tubazioni di collegamento, utilizzando dove necessario tubo in materiale conduttivo.

REAZIONI ESOTERMICHE
Fluidi incompatibili con i materiali dell'apparecchiatura o miscele particolarmente reattive di prodotti a più componenti, possono provocare reazioni esotermiche e sviluppare temperature o pressioni pericolose.
Verificare anche la compatibilità chimica tra fluido e materiali.

AVVERTENZE

- Temperatura di accensione del prodotto di verniciatura.
La temperatura massima della superficie della pistola dipende essenzialmente dalla temperatura del prodotto di verniciatura.
La pistola è adatta per fluidi ad una temperatura massima di 80°C. La temperatura di accensione del materiale utilizzato deve essere almeno 15° K sopra la temperatura di lavoro.

- Temperatura ambiente ammissibile.
-20°C a +40°C

English

2.3.3 FIRE AND EXPLOSION HAZARD

EARTHING
The equipment must be put to earth by mechanic fixing (supporting bracket or fluid manifold), paying attention that this connection is not subject to loosening or unscrewing.

Avoid all electrostatic charges on connecting pipes, using a pipe in conductive material where necessary.

EXOTHERMIC REACTIONS
Fluids incompatible with the equipment's materials or particularly reactive mixtures of products with several components may cause exothermic reactions and develop dangerous temperatures or pressure. Also check the chemical compatibility of the fluid and materials.

WARNING

- *Ignition temperature of the coating material.*
The maximum surface temperature of the gun depends essentially on the temperature of the coating material. The gun is suitable for coating materials with a maximum temperature of 80°C. The ignition temperature of the coating material must be at least 15K above the working temperature.

- *Permissible ambient temperature.*
-20°C to +40°C

Français

2.3.3 RISQUE D'INCENDIE ET D'EXPLOSION

MISE A LA TERRE
L'équipement doit être connecté à la terre à travers sa fixation mécanique (bride de support ou collecteur du fluide) : vérifier que cette connexion n'est pas desserrée ou dévissée.

Il faut éviter la formation de charges électrostatiques sur les tuyaux de connexion, en utilisant, le cas échéant, un tuyau en matériel conductible.

REACTIONS EXOTHERMIQUES
Les fluides incompatibles avec les matériaux de l'appareillage ou les mélanges particulièrement réactives de produits à plusieurs composants peuvent provoquer des réactions exothermiques et développer des températures ou des pressions dangereuses.
Vérifier aussi la compatibilité chimique entre fluide et matériaux.

AVERTISSEMENTS

- Température d'inflammation du produit de vernissage.
La température max. de la surface du pistolet dépend essentiellement de la température du produit de vernissage. Le pistolet est indiqué pour des fluides ayant une température max. de 80°C. La température d'inflammation du matériel utilisé doit être au moins 15°K au-dessus de la température de travail.

- Température ambiante acceptable:
de -20°C à +40°C

Deutsch

2.3.3 BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR

ERDUNG
Das Gerät ist durch eine mechanische Fixierung an den Boden zu befestigen (Trägerbügel oder Flüssigkeitssammler). Dabei ist darauf zu achten, dass sich diese Befestigung nicht lockert oder aufdreht.

Das Entstehen von elektrostatischem Aufladen auf den Anschlussleitungen ist zu vermeiden, indem an den erforderlichen Stellen leitfähiges Rohrmaterial verwendet wird.

EXOTHERME REAKTIONEN
Flüssigkeiten, die mit den Gerätesmaterialien nicht kompatibel sind oder besonders reaktive Mischungen aus verschiedenen Komponenten können exotherme Reaktionen hervorrufen und hohe Temperaturen oder gefährliche Druckwerte entwickeln.
Prüfen Sie auch die chemische Kompatibilität zwischen Flüssigkeit und Materialien.

WARNUNG

- *Zündtemperatur des Beschichtungsstoffes.*

Die maximale Oberflächentemperatur der Pistole hängt im wesentlichen von der Temperatur des Beschichtungsstoffes ab. Die Pistole ist für Beschichtungsstoffe mit einer maximalen Temperatur von 80°C geeignet. Die Zündtemperatur des Beschichtungsstoffes muss mindestens 15K über der Verarbeitungstemperatur liegen.

- *Zulässige Umgebungstemperatur.*

-20°C bis +40°C

Italiano

• Contatto con acciaio o ferro ossidato.
Le scintille di origine meccanica sono una fonte di accensione, che deve essere evitata (colpi o urti). Il contatto con acciaio e ferro ossidato e l'intervento sull'apparecchiatura con attrezzi, in particolare quelli d'acciaio, deve essere evitato in presenza di atmosfera potenzialmente esplosiva.

• Pulizia per mantenere conduttrice la superficie.
Un aspetto essenziale della protezione dalle esplosioni è la conducibilità elettrica superficiale dell'apparecchiatura. Pertanto essa deve essere pulita frequentemente. I depositi sulla superficie, che riducono la conducibilità, devono essere rimossi.

English

• *Contact with steel or rusty iron.*
Mechanical sparks are a source of ignition , which must be avoided (impacts, blows).Contact with steel or rusty iron, and working with tools, particularly steel ones, is only permissible if no explosive atmosphere is present.

• *Cleaning to maintain the conductive surface.*
A component part of the explosion protection is the continuous conductivity of the gun. So clean after every use. Surface deposits, which reduce the conductivity, are to be removed.

Français

• Contact avec acier ou fer oxydé.
Les étincelles d'origine mécanique représentent une source d'inflammation qu'il faut éviter (coups ou chocs). En présence d'une atmosphère potentiellement explosive, il faut éviter le contact avec l'acier et le fer oxydé ainsi que les interventions sur l'équipement avec d'outillages, notamment ceux en acier.

• Nettoyage pour garder la conductivité de la surface.
Un aspect essentiel de la protection contre les explosions est la conductivité électrique de la surface de l'équipement. Il faut donc la nettoyer souvent, en enlevant les dépôts sur la surface qui réduisent la conductivité électrique de la surface.

Deutsch

• *Kontakt mit Stahl oder rostigem Eisen*
Mechanische Funken als Zündquelle sind zu vermeiden (Schlagen, Stossen). Der Kontakt mit Stahl oder rostigem Eisen, sowie das Arbeiten mit Werkzeugen, insbesondere aus Stahl, ist nur zulässig, wenn keine explosionsfähige Atmosphäre besteht.

• *Reinigung zur Erhaltung der leitfähigen Oberfläche.*
Bestandteil des Explosionsschutzes ist die durchgehende Leitfähigkeit der Pistole. Oberflächenablagerungen, welche die Leitfähigkeit herabsetzen, sind zu entfernen.

Italiano

3. DESCRIZIONE E CARATTERISTICHE TECNICHE

Pistola o valvola per intercettazione fluidi o per applicazioni in AIRLESS.

NOTA Questa pistola può essere utilizzata con la maggior parte dei comuni materiali per verniciatura e rifinitura. Ad ogni modo, se usata con materiali corrosivi o abrasivi, é prevedibile che saranno necessari frequenti e accurati lavaggi e/o si presenterà la necessità di sostituire più frequentemente alcuni pezzi. Se dovessero esserci dubbi sulla possibilità di utilizzare la pistola con un particolare materiale, é consigliabile farci sapere quale materiale deve essere utilizzato o sottoporci un campione per esaminarlo.

English

3. DESCRIPTION AND TECHNICAL CHARACTERISTICS DESCRIPTION

Gun or valve for fluids cut-off or for AIRLESS applications.

***NOTE** This gun can be used with most of the common coating and finishing products. Anyway, if the gun is used with corrosive or abrasive products, frequent and careful washing will be necessary and/or some pieces will need to be replaced more frequently. If any doubt should arise on the possibility to use the gun with a particular product, please let us know what material is going to be used or send us a sample to be examined.*

Français

3. DESCRIPTION ET CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pistolet ou valve d'arrêt fluides ou pour applications AIRLESS.

REMARQUE: Ce pistolet peut être utilisé avec la plupart des matériaux employés habituellement pour la peinture et le finissage. Quoi qu'il en soit, si on l'utilise avec des produits corrodants ou abrasifs, il est nécessaire d'envisager des nettoyages fréquents et méticuleux et, si besoin est, de remplacer plus fréquemment certaines pièces. En cas de doutes quant à la possibilité d'utiliser le pistolet avec un certain type de produit, il est conseillé de nous faire savoir quel est le produit que l'on envisage d'utiliser et de nous faire parvenir un échantillon afin que nous l'examinions.

Deutsch

3. BESCHREIBUNG DER ANLAGE UND TECHNISCHE DATEN

Spritzpistole oder Ventil für die Flüssigkeitsperre oder für Airlessanwendungen.

***Hinweis**: Diese Spritzpistole kann für die meisten gängigen Lackier- und Finishprodukte benutzt werden. Bei Verwendung von aggressiven Produkten ist es nötig, die Anlage häufig gründlich zu spülen und/oder einzelne Komponenten öfter zu ersetzen. Sollten Sie Zweifel über den möglichen Einsatz eines Produkten hegen, so wenden Sie sich bitte an Wagner colora S.r.l. Geben Sie dabei die Art des Produktes an oder senden Sie ein Muster ein.*

	Pistola automatica ***Automatic spray gun*** **Pistolet automatique** ***Autom. Spritzpistole*** **TGA**	**Valvola automatica** ***Automatic valve*** **Valve automatique** ***Automatisches Ventil*** **TGA**	**Valvola automatica** ***Automatic valve*** **Valve automatique** ***Automatisches Ventil*** **CRC - TGA**	**Pistola automatica** ***Automatic spray gun*** **Pistolet automatique** ***Autom. Spritzpistole*** **MINI**	**Valvola automatica** ***Automatic valve*** **Valve automatique** ***Automatisches Ventil*** **MINI**	**Valvola aut.** ***Automatic valve*** **Valve automatique** ***Automatisches Ventil*** **CRC - MINI**
Pressione max liquido (Bar) ***Maximum liquid pressure*** Pression max. liquide ***Max. Flüssigkeitsdruck***	250	250	250	120	90	90
Raccordo entrata prodotto ***Product inlet connector*** Raccord entrée produit ***Anschluß Produkteintritt***	1/4" F BSP	1/4" F BSP	1/4" F BSP	1/8" F BSP	1/8" F BSP	1/8" F BSP **
Raccordo ricircolo prodotto * ***Product re-cycle fitting*** Raccord récirculation produit ***Produktrückführung***	-	-	-	1/8" F BSP	1/8" F BSP	1/8" F BSP **
Raccordo uscita prodotto ***Product outlet connector*** Raccord sortie produit ***Anschluß Produktaustritt***	Attacco Ug. AIRLESS ***Airless nozzle connec.*** Prise buse airless ***Anschluss Airless-Düse***	1/4" M BSP	Att. Coll. CRC - TGA ***CRC-TGA manifold conn.*** Prise collecteur CRC-TGA ***Anschl.CRC-TGA Verteiler***	Attacco Ug. AIRLESS ***Airless nozzle connec.*** Prise buse airless ***Anschluss Airless-Düse***	1/4" M BSP	Att. Coll. CRC - MINI ***CRC-MINI manifold conn.*** Prise collecteur CRC-MINI ***Anschl.CRC-MINI Verteiler***
Pressione max aria (Bar) ***Air max pressure*** Pression max. air ***Maximaler Luftdruck***	8	8	8	6	6	6
Ingresso aria comando ***Air inlet control*** Entrée air commande ***Eingang Antriebsluft***	1/8" F BSP	1/8" F BSP	1/8" F BSP	M5 F	M5 F	M5 F
Peso netto (gr) ***Net weight*** Poids net ***Nettogewicht***	500	500	500	300	300	300

* Nei modelli dove è presente / ***In those models where it is present*** / Dans les modèles où il est présent / ***Bei den entsprechenden Ausführungen (falls vorhanden)***
** 1/4" F BSP nel mod. U013.00G / ***1/4" F BSP in mod. U013.00G*** / 1/4" F BSP dans mod. U013.00G / ***1/4" F BSP in mod.U013.00G***

PAGINA LASCIATA INTENZIONALMENTE VUOTA
PAGE LEFT INTENTIONALLY BLANK
PAGE LAISSEE EN BLANC
LEERSEITE

Italiano

3.2 RUMOROSITA'

Il livello di rumorosità delle pistole é in funzione dell'ugello utilizzato e della pressione del liquido spruzzato.
(Comunque < 80 dbA)

3.3 RICAMBI

Per mantenere in efficienza la pistola é preferibile dotarsi di ricambi consigliati per un primo intervento.

- Serie guarnizioni
- Ago

3.4 MESSA FUORI SERVIZIO

Lo smaltimento sia dei prodotti utilizzati (vernici, solventi, ecc.) che della pistola, all'atto della sua messa fuori servizio, devono essere effettuati secondo la vigente normativa.

3.5 IMMAGAZZINAMENTO

L'apparecchiatura viene consegnata nella sua confezione, è consigliabile mantenerla in luogo chiuso non umido. Se si prevede di non utilizzare la pistola per un lungo periodo, al termine del lavoro, effettuare un accurato lavaggio.

English

3.2 NOISE LEVEL

Guns noise level depends on the nozzle used and on the pressure of the liquid sprayed.
(Always < 80 dbA)

3.3 SPARE PARTS

In order to keep the gun in a good working condition, it would be better to stock the spare parts suggested for a first intervention.
- Gasket set
- Needle

3.4 EQUIPMENT DISMANTLING

When dismantling the gun, both the products used (paints, solvents etc.) and the gun itself, must be disposed of according to the regulations in force

3.5 STORAGE

The equipment is delivered in its packaging. It is highly recommended to store it in a closed, dry place. If you foresee not to use the gun for a long period, wash 'it carefully after the work.

Français

3.2 NUISANCE SONORE

Le niveau de bruit émis par les pistolets dépend de la buse qui est utilisée et de la pression du liquide pulvérisé.
(Toujours < 80 dbA)

3.3 PIECES DE RECHANGE

Pour garantir l'efficacité du pistolet, il est préférable de prévoir les pièces de rechange conseillées pour une première intervention d'urgence.

- Jeu de joints
- Aiguille

3.4 MISE AU REBUT

La mise au rebut des produits utilisés (peintures, solvants, etc.) et du pistolet, au moment de sa mise hors service, doit être effectuée conformément aux normes en vigueur.

3.5 STOCKAGE

L'appareil est livré dans son emballage. Il est conseillé de le stocker dans un lieu clos et non humide. Si l'on envisage de ne pas utiliser le pistolet pendant une longue période, effectuer un nettoyage minutieux à la fin du travail.

Deutsch

3.2 SCHALLPEGEL

Der Schallpegel beim Betrieb der Spritzanlage hängt von der benutzten Spritzdüse und dem Druck der gespritzten Flüssigkeit ab (in jedem Fall jedoch < 80dbA).

3.3 ERSATZTEILE

Um die Betriebsbereitschaft der Anlage sicherzustellen, empfiehlt sich die Vorhaltung folgender Ersatzteile für einen späteren Austausch:

- Einen Satz Dichtungen
- Eine Nadel

3.4 STILLEGUNG

Die Entsorgung sowohl der verwandten Produkte (Lacke, Lösungsmittel usw.) als auch der stillgelegten Spritzpistole muß gemäß den geltenden Vorschriften erfolgen.

3.5 LAGERUNG

Die Anlage wird in ihrer Verpackung angeliefert und sollte an einem geschlossenen und trockenen Ort gelagert werden. Wenn die Anlage voraussichtlich für längere Zeit nicht benutzt wird, so spülen Sie sie nach Beendigung der Lackierarbeiten sorgfältig.

Italiano

4. PULIZIA E MANUTENZIONE

4.1 PULIZIA

La pulizia é indispensabile per ottenere buoni risultati. Al termine del lavoro e al cambio del fluido o del colore la pistola, e i componenti ad essa connessi devono essere lavati con cura. I materiali utilizzati nella costruzione di questa pistola sono (tenendo presenti le avvertenze sugli Idrocarburi Alogenati) resistenti ai solventi, escluse le guarnizioni della sezione pneumatica di comando.
Mai immergere la pistola completamente nel solvente.

I solventi utilizzati per lavaggio devono essere regolarmente controllati per assicurarsi che la pistola non venga a contatto con prodotti alterati o decomposti.

4.2 MANUTENZIONE

Modello MINI

Serraggio guarnizione premistoppa.

1) Scaricare completamente la pressione nell' apparecchiatura

2) Serrare con moderazione la vite premistoppa, inserendo una spina di diametro adeguato nei fori della vite stessa.

ATTENZIONE:

Prima di iniziare le operazioni di manutenzione o pulizia intercettare l'alimentazione del prodotto e scaricare la pressione dell' apparecchiatura.
Intercettare l'aria comando pistola.

1) Scollegare le tubazioni del prodotto e dell'aria di comando ed asportare la pistola dal supporto.

English

4. CLEANING AND MAINTENANCE

4.1 . CLEANING

Cleaning is essential to obtain good results. At the end of the work and when changing the fluid or the colour, the gun, the filter and the relevant components must be carefully washed. The materials used to manufacture this gun (keeping in mind the recommendations on the halogenated hydrocarbons) are solvent resistant, with the exception of the compressed air seals.
Never fully immerse the gun in solvents.

The solvents used for washing must be regularty controlled to make sure that the gun does not come in contact with altered or decomposed products.

4.2 MAINTENANCE

Model MINI

Tightening the packing seal

1)Discharge air pressure from the equipment completely

2)Tighten the gland screw (do not over-tighten) by inserting a pin of suitable diameter into the holes of the screw barrel.

CAUTION

Before maintenance or cleaning operations, shut off the product feed and discharge air pressure from the equipment.
Close the air shut-off valve.

1)Disconnect the product and compressed air lines, and remove the gun from its support.

Français

4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

4.1 NETTOYAGE

Le nettoyage est indispensable si l'on veut obtenir de bons résultats. A la fin du travail et lors du changement de fluide ou de couleur, le pistolet et les composants qui lui sont raccordés doivent être lavés avec soin. Les matériaux utilisés pour la fabrication de ce pistolet sont (compte tenu des avertissements sur les Hydrocarbures Halogénés) résistants aux solvants, à l'exclusion de la partie pneumatique de commande.
Ne jamais plonger complètement le pistolet dans du solvant.

Les solvants utilisés pour le lavage doivent être contrôlés régulièrement de manière à s'assurer que le pistolet ne soit pas en contact avec des produits altérés ou décomposés.

4.2 ENTRETIEN

Modèle MINI

Serrage du joint presse-étoupe.

1) Purger complètement l'appareil de la pression qu'il renferme.

2) Serrer modérément la vis presse-étoupe, en insérant une goupille présentant un diamètre approprié dans les trous de la vis.

ATTENTION:

Avant d'entreprendre les opérations d'entretien ou de nettoyage, fermer l'alimentation du produit et décharger la pression de l'appareil.
Bloquer l'air de commande du pistolet.

1) Détacher les tuyaux du produit et de l'air de commande et ôter le pistolet de son support.

Deutsch

4. REINIGUNG UND WARTUNG

4.1 REINIGUNG

Eine sorgfältige Reinigung ist unerläßlich, um beste Resultate zu erzielen. Nach Beendigung der Arbeit oder bei einem Lack- oder Lackfarbenwechsel müssen die Spritzpistole und daran angeschlossene Komponenten sorgfältig gespült werden. Die bei der Herstellung dieser Spritzpistole verwandten Werkstoffe (abgesehen von den Einschränkungen betr. halogenierte Kohlenwasserstoffe) sind, bis auf die Dichtungen der pneumatischen Steuereinheit, lösungsmittelbeständig.

Die zum Spülen benutzten Lösungsmittel müssen regelmäßig kontrolliert werden, um sicherzustellen, daß die Spritzpistole nicht mit veränderten oder zersetzten Produkten in Kontakt kommt.

4.2 WARTUNG

Modelle MINI

Festmachen der Stopfbuchsendichtung

1) Lassen Sie den Druck in der Anlage ab.

2) Ziehen Sie die Schraube der Stopfbuchse an (nicht zu fest!), indem Sie einen Spannstift mit geeignetem Durchmesser in die Schraubenöffnungen einführen.

ACHTUNG:

Unterbrechen Sie vor Beginn der Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Produktzufuhr und lassen Sie die Druckluft aus der Anlage ab.
Unterbrechen Sie die Zufuhr der Spritzpistolen-Steuerluft.

1) Schließen Sie die Produkt- und Steuerluftzufuhr und nehmen Sie die Spritzpistole aus ihrer Halterung.

Italiano

2) Sostituzione guarnizione premistoppa:
- allentare la vite premistoppa (1) ruotandola in senso antiorario;
- asportare le 4 viti di unione fra flangia (9) e corpo valvola (6) quindi sfilare l'ago dalla testa valvola allontanando questa dal corpo;
- asportare la vite premistoppa e procedere all'estrazione dell'anello premistoppa (3), della guarnizione (10) e del reggispinta (4), avvalendosi di un attrezzo adatto (allo scopo può essere utilizzata una vite autofilettante da inserire nella guarnizione (10));
- procedere al montaggio dei nuovi particolari avendo cura di serrare la vite premistoppa (1) solo dopo avere riassemblato la pistola.

3) Sostituzione guarnizioni ed ago:
- procedere come descritto al punto 2 per la sostituzione della guarnizione premistoppa;
- asportare le 4 viti di unione fra corpo valvola (6) e coperchio (7) quindi estrarre il gruppo pistone/ ago;
- serrare in morsa il codolo del pistone (8), mediante adatti morsetti morbidi per non danneggiarlo, quindi smontare la vite (12) ed estrarre l'ago;
- inserire il nuovo ago e rimontare la vite (12), impiegando poco sigillante (loctite), avendo cura di non bloccare l'ago che deve poter oscillare senza eccessivo gioco assiale;
- sostituire le guarnizioni (14-13) con le nuove preventivamente lubrificate con grasso;
- procedere al rimontaggio della pistola.

4) Sostituzione testa valvola:
- asportare le 4 viti di unione fra flangia (9) e corpo valvola (6) estrarre la testa valvola (15) e sostituirla con la nuova.

NB: qualora si rendesse necessaria la sostituzione della testa valvola sarà opportuna anche la sostituzione dell'ago (veder punti 2-3).

English

2) Replacing the gland gasket:

- slacken the gland screw (1) by turning anti-clockwise;
- remove the 4 screws securing the flange (9) to the valve body (6), then withdraw the needle from the valve head by distancing the head from the valve body;
- remove the gland screw, then proceed to withdraw the packing gland (3), the packing (10) and finally the thrust collar (4) using suitable tools (a self-tapping screw can be driven into the packing (10) and used as a puller);
- fit the new parts, taking care to tighten the gland screw (1) once the gun is reassembled.

3) Replacing the needle and gaskets:

- proceed as described at point n°2 for the replacement of the packing;
- remove the 4 screws securing the valve body (6) to the cover (7) and remove the piston/needle assembly;
- clamp the piston rod (8) in a vice, which should have soft faced jaws to avoid damage;undo the screw (12) and remove the needle;
- insert the new needle and retighten the screw (12). Apply a threadlocker (loctite) sparingly. Ensure the needle is not overtightened; it must be free to oscillate without excessive axial play;
-grease the new seals (14-13), and fit in the respective grooves;
- reassemble the gun.

4) Replacing the valve head:

- remove the 4 screws securing the flange (9) to the valve body (6), remove the valve head (15) and replace it with a new one.

N.B. When replacing the valve head, it is advisable to replace the needle as well (see points 2-3).

Français

2) Remplacement du joint presse-étoupe:
- desserrer la vis presse-étoupe (1) en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre;
- enlever les 4 vis qui unissent la bride (9) et le corps de la soupape (6); dégager l'aiguille de la tête de soupape et éloigner la tête du corps;
- enlever la vis presse-étoupe et retirer la bague presse-étoupe (3), le joint (10) et le palier de butée (4), en se servant d'un outil prévu à cet effet (il est possible d'utiliser une vis auto-taraudeuse et de l'insérer dans le joint (10));
- Procéder au montage des nouveaux détails en soignant de bien serrer la vis presse-étoupe (1) seulement après avoir remonté le pistolet.

3) Remplacement des joints et de l'aiguille:
- suivre la démarche indiquée par le paragraphe 2 pour le remplacement du joint presse-étoupe;
- enlever les 4 vis qui unissent le corps de soupape (6) et le couvercle (7); enlever le groupe piston/aiguille;
- serrer la queue du piston (8) dans des étaux suffisamment souples pour ne pas l'endommager, démonter la vis (12) et ôter l'aiguille;
- insérer la nouvelle aiguille et remonter la vis (12),en utilisant un peu de scellant (loctite) et en veillant à ne pas bloquer l'aiguille qui doit être à même d'osciller sans avoir trop de jeu axial;
- remplacer les joints (14-13) avec des joints neufs qu'on aura pris soin de graisser au préalable;
- remonter le pistolet.

4) Remplacement de la tête de soupape:
- enlever les 4 vis qui unissent la bride (9) et le corps de soupape (6);ôter la tête de soupape (15) et la remplacer par une neuve.

NB: s'il s'avère nécessaire de remplacer la tête de soupape, il est également nécessaire de remplacer l'aiguille (voir paragraphes 2-3).

Deutsch

2) Auswechseln der Stopfbuchsen-dichtung:

- *Lösen Sie die Stopfbuchsenschraube (1), indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.*
- *Entfernen Sie die 4 Verbindungsschrauben zwischen Flansch (9) und Ventilkörper (6). Ziehen Sie dann die Nadel aus dem Ventilkopf heraus.*
- *Nehmen Sie die Stopfbuchsenschraube ab und entfernen Sie den Stopfbuchsenring (3), die Dichtung (10) und das Drucklager (4) (zu diesem Zweck kann eine selbstschneidende Schraube in die Dichtung (10) eingesetzt werden).*
- *Montieren Sie jetzt das neue Teil. Ziehen Sie die Stopfbuchsenschraube (1) erst nach dem Wiederzusammensetzen der Spritzpistole fest.*

3) Auswechseln der Dichtungen und der Nadel:

- *Gehen Sie zum Auswechseln der Dichtung wie unter 2) beschrieben vor.*
- *Entfernen Sie die 4 Verbindungsschrauben zwischen dem Ventilkörper (6) und der Abdeckung (7). Ziehen Sie dann die Einheit Kolben/Nadel heraus.*
- *Spannen Sie den Kolbenführungszapfen (8) in einen Schraubstock mit weichen Backen ein, damit er nicht beschädigt wird. Lösen Sie dann die Schraube (12) und entnehmen Sie die Nadel.*
- *Führen Sie die neue Nadel ein, setzen Sie die Schraube unter Verwendung einer geringen Menge Dichtmittels (loctite) wieder auf und ziehen Sie sie an. Achten Sie darauf, daß die Nadel nicht blockiert wird. Sie muß ohne zu großes Axialspiel oszillieren können.*
- *Ersetzen Sie die Dichtungen (14-13) durch neue, zuvor geschmierte.*
- *Setzen Sie die Spritzpistole wieder zusammen.*

4) Auswechseln des Ventilkopfes:

- *Lösen Sie die 4 Verbindungsschrauben zwischen Flansch (9) und Ventilkörper (6). Ziehen Sie den Ventilkopf heraus und ersetzen Sie ihn durch den neuen.*

***Hinweis**: Wenn das Auswechseln des Ventilkopfes nötig wird, empfiehlt sich auch der Austausch der Nadel (siehe Punkt 2 und 3).*

Italiano

Modello TGA

Serraggio guarnizione premistoppa.

1) Scaricare completamente la pressione nell' apparecchiatura

2) Serrare con moderazione la vite premistoppa, inserendo una spina di diametro adeguato nei fori della vite stessa.

ATTENZIONE:

Prima di iniziare le operazioni di manutenzione o pulizia intercettare l'alimentazione del prodotto e scaricare la pressione dell' apparecchiatura.
Intercettare l'aria comando pistola.

1) Scollegare le tubazioni del prodotto e dell'aria di comando ed asportare la pistola dal supporto.

2) Sostituzione guarnizione premistoppa:
(Vedi dis.pag.35)
- allentare la vite premistoppa (1) ruotandola in senso antiorario;
- togliere il coperchio (4) svitandolo, sfilare il pistone (3) con l'ago (2) dal corpo dell'apparecchio;
- asportare la vite premistoppa e procedere all'estrazione di:
  - distanziale premistoppa (dove presente)
  - anello (7)
  - guarnizione (11)
  - reggispinta o ranella (8) (secondo i modelli)

  avvalendosi di un attrezzo adatto (allo scopo può essere utilizzata una vite autofilettante da inserire nella guarnizione (11))
- procedere al montaggio dei nuovi particolari avendo cura di serrare la vite premistoppa (1) solo dopo avere riassemblato la pistola.

English

Model TGA

Tightening the packing seal

1)Discharge air pressure from the equipment completely

2)Tighten the gland screw (do not over-tighten) by inserting a pin of suitable diameter into the holes of the screw barrel.

CAUTION

Before maintenance or cleaning operations, shut off the product feed and discharge air pressure from the equipment.
Close the air shut-off valve.

1)Disconnect the product and compressed air lines, and remove the gun from its support.

2) Replacing the gland gasket:
(Refer drawing page 35)
- slacken the gland screw (1) by turning anti-clockwise;
- remove the cover (4) unscrewing it, remove the piston (3) with the needle (2) from the equipment body;
- remove the packing gland screw and take out:
  - packing gland spacer (if any)
  - ring (7)
  - gasket (11)
  - thrust block or washer (8) (according to the models)

using suitable tools (a self-tapping screw can be driven into the packing (11) and used as a puller);
- fit the new parts, taking care to tighten the gland screw (1) once the gun is reassembled.

Français

Modèle TGA

Serrage du joint presse-étoupe.

1) Purger complètement l'appareil de la pression qu'il renferme.

2) Serrer modérément la vis presse-étoupe, en insérant une goupille présentant un diamètre approprié dans les trous de la vis.

ATTENTION:

Avant d'entreprendre les opérations d'entretien ou de nettoyage, fermer l'alimentation du produit et décharger la pression de l'appareil.
Bloquer l'air de commande du pistolet.

1) Détacher les tuyaux du produit et de l'air de commande et ôter le pistolet de son support.

2) Remplacement du joint presse-étoupe:
(Voir schéma page 35)
- desserrer la vis presse-étoupe (1) en la tournant dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre;
- enlever le couvercle (4) en le dévissant, enlever le piston (3) avec le pointeau (2) du corps de l'équipement;
- enlever la vis presse-étoupe et continuer avec l'extraction de:
  - entretoise presse-étoupe (lorsque présent)
  - bague (7)
  - joint (11)
  - contre-bague ou rondelle (8) (selon les modèles)

  en se servant d'un outil prévu à cet effet (il est possible d'utiliser une vis auto-taraudeuse et de l'insérer dans le joint (11));
- Procéder au montage des nouveaux détails en soignant de bien serrer la vis presse-étoupe (1) seulement après avoir remonté le pistolet.

Deutsch

Modelle TGA

Festmachen der Stopfbuchsendichtung

1) Lassen Sie den Druck in der Anlage ab.

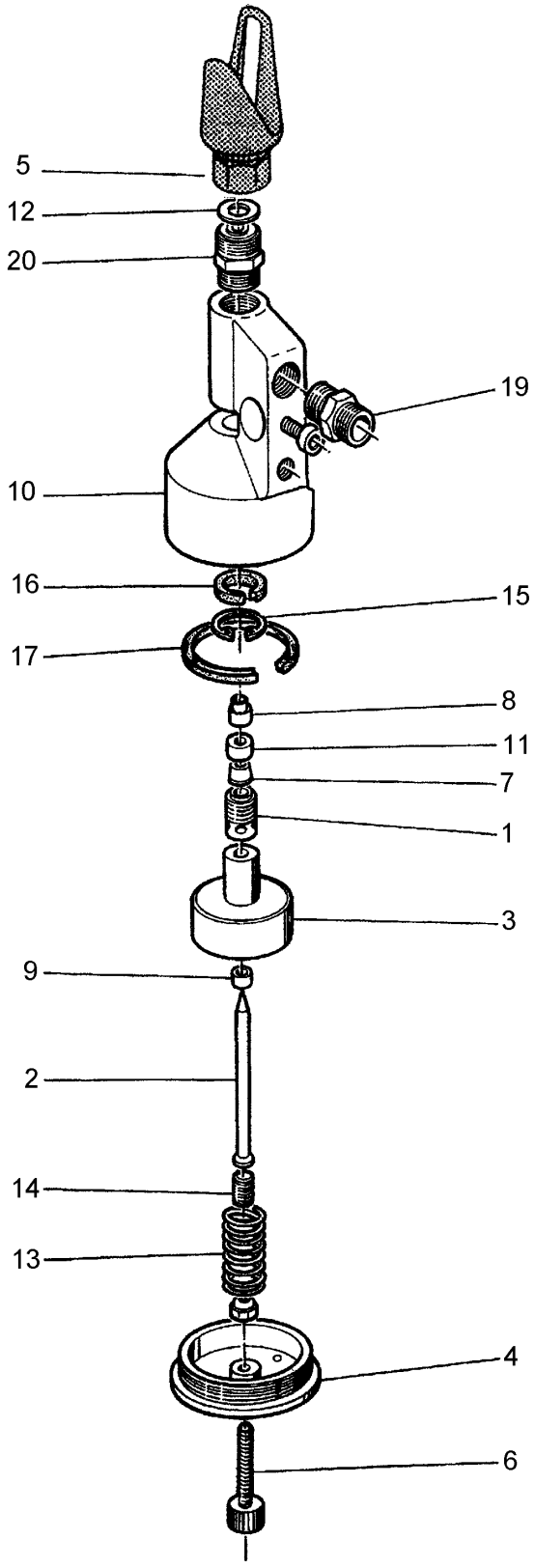
2) Ziehen Sie die Schraube der Stopfbuchse an (nicht zu fest!), indem Sie einen Spannstift mit geeignetem Durchmesser in die Schraubenöffnungen einführen.

ACHTUNG:

Unterbrechen Sie vor Beginn der Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Produktzufuhr und lassen Sie die Druckluft aus der Anlage ab.
Unterbrechen Sie die Zufuhr der Spritzpistolen-Steuerluft.

1) Schließen Sie die Produkt- und Steuerluftzufuhr und nehmen Sie die Spritzpistole aus ihrer Halterung.

2) Auswechseln der Stopfbuchsen-dichtung:
(Siehe Zeichnung Seite 35)
- *Lösen Sie die Stopfbuchsenschraube (1), indem Sie sie gegen den Uhrzeigersinn drehen.*
- *den Deckel durch Aufdrehen abnehmen (4), den Kolben (3) mit der Nadel (2) aus dem Gehäuse des Gerätes herausziehen;*
- *die Stopfbuchsenschrauben wegnehmen und folgende Bestandteile entnehmen:*
  - Distanzhülse Stopfbuchse (falls vorhanden)
  - Ring (7)
  - Dichtung (11)
  - Drucklager oder Scheibe (8) (je nach Ausführung)
  (zu diesem Zweck kann eine selbstschneidende Schraube in die Dichtung (11) eingesetzt werden).
- *Montieren Sie jetzt das neue Teil. Ziehen Sie die Stopfbuchsenschraube (1) erst nach dem Wiederzusammensetzen der Spritzpistole fest.*



Italiano

3) Sostituzione guarnizioni ed ago:
- procedere come descritto al punto 2 per la sostituzione della guarnizione premistoppa;
- asportare il coperchio (4) quindi estrarre il gruppo pistone/ago;
- serrare in morsa il codolo del pistone (3), mediante adatti morsetti morbidi per non danneggiarlo, quindi smontare la vite (14) ed estrarre l'ago;
- inserire il nuovo ago e rimontare la vite (14), impiegando poco sigillante (loctite), avendo cura di non bloccare l'ago che deve poter oscillare senza eccessivo gioco assiale;
- sostituire le guarnizioni (16-17) con le nuove preventivamente lubrificate con grasso;
- procedere al rimontaggio della pistola.

4) Sostituzione testa valvola:
- svitare il nipplo completo (20) il corpo sede ago (secondo i modelli) e sostituirlo con il nuovo.

NB: qualora si rendesse necessaria la sostituzione della testa valvola sarà opportuna anche la sostituzione dell'ago (veder punti 2-3).

English

3) Replacing the needle and gaskets:
- proceed as described at point n°2 for the replacement of the packing;
- remove the cover (4) and remove the piston/needle assembly;
- clamp the piston rod (3) in a vice, which should have soft faced jaws to avoid damage;undo the screw (14) and remove the needle;
- insert the new needle and retighten the screw (14). Apply a threadlocker (loctite) sparingly. Ensure the needle is not overtightened; it must be free to oscillate without excessive axial play;
-grease the new seals (16-17), and fit in the respective grooves;
- reassemble the gun.

4) Replacing the valve head:
- unscrew the complete nipple (20) the needle seat (according to the models) and replace it with the new one

N.B. When replacing the valve head, it is advisable to replace the needle as well (see points 2-3).

Français

3) Remplacement des joints et de l'aiguille:
- suivre la démarche indiquée par le paragraphe 2 pour le remplacement du joint presse-étoupe;
- enlever le couvercle (4); enlever le groupe piston/aiguille;
- serrer la queue du piston (3) dans des étaux suffisamment souples pour ne pas l'endommager, démonter la vis (14) et ôter l'aiguille;
- insérer la nouvelle aiguille et remonter la vis (14),en utilisant un peu de scellant (loctite) et en veillant à ne pas bloquer l'aiguille qui doit être à même d'osciller sans avoir trop de jeu axial;
- remplacer les joints (16-17) avec des joints neufs qu'on aura pris soin de graisser au préalable;
- remonter le pistolet.

4) Remplacement de la tête de soupape:
- dévisser le nipple complet (20) le corps siège pointeau (selon les modèles) et le remplacer avec le nouveau

NB: s'il s'avère nécessaire de remplacer la tête de soupape, il est également nécessaire de remplacer l'aiguille (voir paragraphes 2-3).

Deutsch

3) Auswechseln der Dichtungen und der Nadel:

- *Gehen Sie zum Auswechseln der Dichtung wie unter 2) beschrieben vor.*
- *den Deckel (4) wegnehmen und dann die Kolben/Nadel-Einheit herausnehmen*
- *Spannen Sie den Kolbenführungszapfen (3) in einen Schraubstock mit weichen Backen ein, damit er nicht beschädigt wird. Lösen Sie dann die Schraube (14) und entnehmen Sie die Nadel.*
- *Führen Sie die neue Nadel ein, setzen Sie die Schraube (14) unter Verwendung einer geringen Menge Dichtmittels (loctite) wieder auf und ziehen Sie sie an. Achten Sie darauf, daß die Nadel nicht blockiert wird. Sie muß ohne zu großes Axialspiel oszillieren können.*
- *Ersetzen Sie die Dichtungen (16-17) durch neue, zuvor geschmierte.*
- *Setzen Sie die Spritzpistole wieder zusammen.*

4) Auswechseln des Ventilkopfes:

- *den Nippel (20) mit den Nadelgehäuse entfernen (je nach Ausführung) und mit einem neuen Teil austauschen.*

***Hinweis**: Wenn das Auswechseln des Ventilkopfes nötig wird, empfiehlt sich auch der Austausch der Nadel (siehe Punkt 2 und 3).*

Italiano

5. RICERCA GUASTI

DIFETTO	CAUSA	RIMEDIO
Perdite di vernice dal premistoppa	vite premistoppa (1) lenta	serrare
	guarnizione premistoppa (10) usurata	sostituire
	ago pistola (2) usurato	sostituire
L' ugello gocciola a pistola chiusa	ago pistola (2) usurato	sostituire
	vite premistoppa (1) troppo serrata	allentare
	ugello prodotto usurato	sostituire
	sede ago sporca	pulire
	sede ago usurata	sostituire
	eccessiva pressione prodotto	ridurre pressione
Mancata apertura		aprire o aumentare pressione aria comando
	ago bloccato dal prodotto	pulire
	premistoppa troppo serrato	allentare premistoppa

English

5. TROUBLESHOOTING

DEFAULT	*CAUSE*	*REMEDY*
Paint leaking FROM packing gland	*gland screw (1) slack*	*tighten*
	packing (10) worn	*replace*
	needle (2) worn	*replace*
Nozzle drips with gun closed	*needle (2) worn*	*replace*
	gland screw (1) over tightened	*slacken*
	product nozzle worn	*replace*
	needle seat dirty	*clean*
	needle seat worn	*replace*
	excessive product pressure	*reduce pressure*
Blocked flow		*open or release air pressure*
	needle blocked by product	*clean*
	gland over tightened	*slacken gland*

Français

5. DETECTION DES PANNES

DEFAUT	CAUSE	SOLUTION
Fuites de peinture presse-étoupe	vis presse-étoupe (1) lente	Serrer
	Joint presse-étoupe (10) usé	Remplacer
	Aiguille postolet (2) usée	Remplacer
La buse fuit quand pistolet fermé	Aiguille pistolet (2) usée	Remplacer
	Vis presse-étoupe (1) trop serrée	Desserer
	Buse produit usée	Remplacer
	Siège aiguille sale	Nettoyer
	Siège aiguille usé	Remplacer
	Pression produit excessive	Réduire pression
Non-ouverture		Ouvrir ou augmenter pression air commande
	Aiguille bloquée par le produit	Nettoyer
	Presse-étoupe trop serré	Desserrer presse-étoupe

Deutsch

5. STÖRUNGSSUCHE

STÖRUNG	URSACHE	BEHEBUNG
Farbverluste aus der Stopfbuchse	Stopfbuchsenschraube (1) locker	Festziehen
	Stopfbuchsendichtung (10) abgenutzt	Ersetzen
	Spritzpistolennadel (2) abgenutzt	Ersetzen
Düse tropft bei geschlossener Spritzpistole	Spritzpistolennadel (2) abgenutzt	Ersetzen
	Stopfbuchsenschraube (1) zu fest angezogen	Lockern
	Farbdüse abgenutzt	Ersetzen
	Nadelsitz verschmutzt	Säubern
	Nadelsitz abgenutzt	Ersetzen
	Zu hoher Farbdruck	Druck drosseln
Keine Öffnung		Öffnen oder Luftdruck der Steuerung erhöhen
	Nadel durch Farbreste blockiert	Säubern
	Stopfbuchse zu fest angezogen	Stopfbuchse lockern

Italiano

6. CATALOGO PARTI DI RICAMBIO

Al fine di individuare esattamente il particolare desiderato, il richiedente deve comunicare alla WAGNER colora il numero di codice e di posizione del particolare in oggetto riportati nel disegno in sezione allegato a questo manuale, unitamente alla descrizione del ricambio.

Allo scopo di fornire il migliore servizio post-vendita, quando si ordinano le parti di ricambio, si prega di fornire tutte le indicazioni sopra richieste, specificando in particolare il numero di codice del modello.

English

6. SPARE PARTS CATALOGUE

In order to find out exactly the required part, it will be necessary to indicate to WAGNER colora the code and position number of the part as shown on the cutaway view drawing herewith enclosed, as well as the part description.

In order to provide the best after-sale assistance, please be sure to supply all the above mentioned information when ordering spare parts, specifying above all the code number of the model.

Français

6. CATALOGUE PIECES DE RECHANGE

Afin de repérer exactement le détail désiré, l'on devra communiquer a WAGNER colora le numéro de code et de position du détail en objet, indiqués dans le dessin en section ci-joint, ainsi que la description de la pièce de rechange.

Afin d'assurer le meilleur service après-vente, l'on recommande de fournir toutes les informations demandées ci-dessus, en spécifiant notamment le numero de code du modèle.

Deutsch

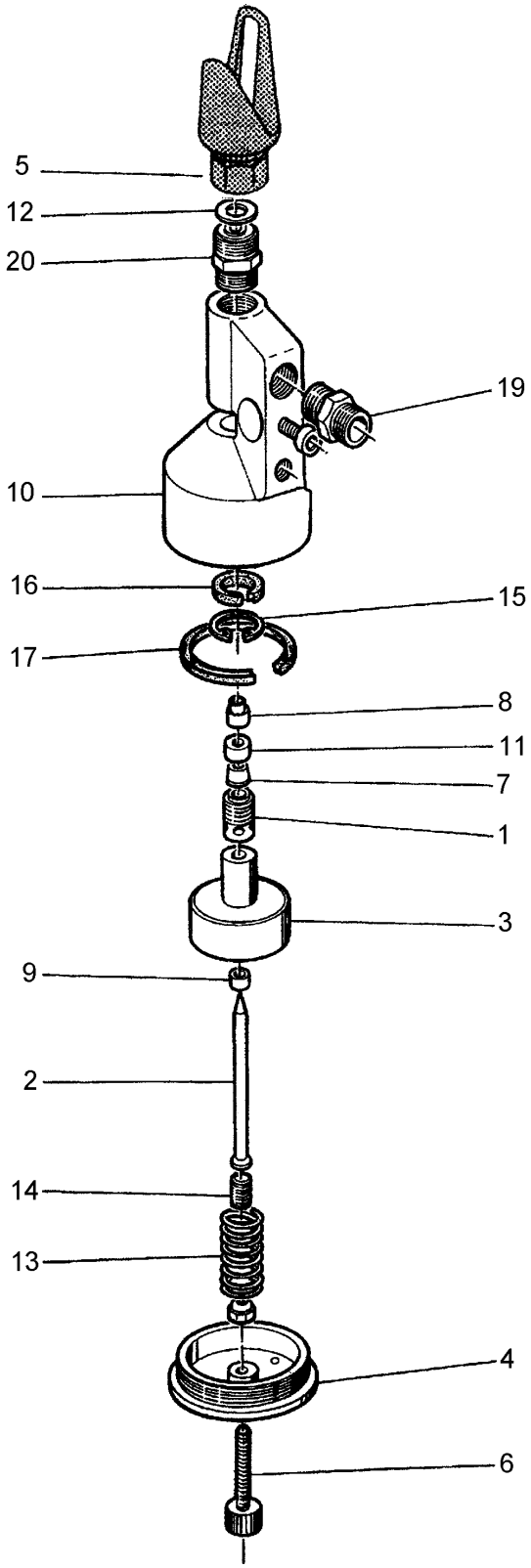
6. ERSATZTEILE KATALOG

Der Antragsteller soll WAGNER colora die Kode- und Positionsnummer des Teiles, wie in der diesem Handbuch beiliegenden Teilschnittzeichnung gegeben, zusamrnen mit der Beschreibung des Ersatzteiles bestimmen , damit das gewünschte Stück genau identifiziert werden kann.

Beim Bestellen von Ersatzteilen sollte jeder der obengenannten Daten bestimmt werden, um das Nachmarkt-Dienst zu verbessern. Die Kode des Maschinenmodells solite auch angegeben werden.

PISTOLA TGA / ***TGA GUN*** / PISTOLET TGA / ***PISTOLE TGA***

U001.00-U001.00B-U001.00V



20.05.98

coloratecni ®

PISTOLA TGA / ***TGA GUN*** / PISTOLET TGA / ***PISTOLE TGA***

U001.00-U001.00B

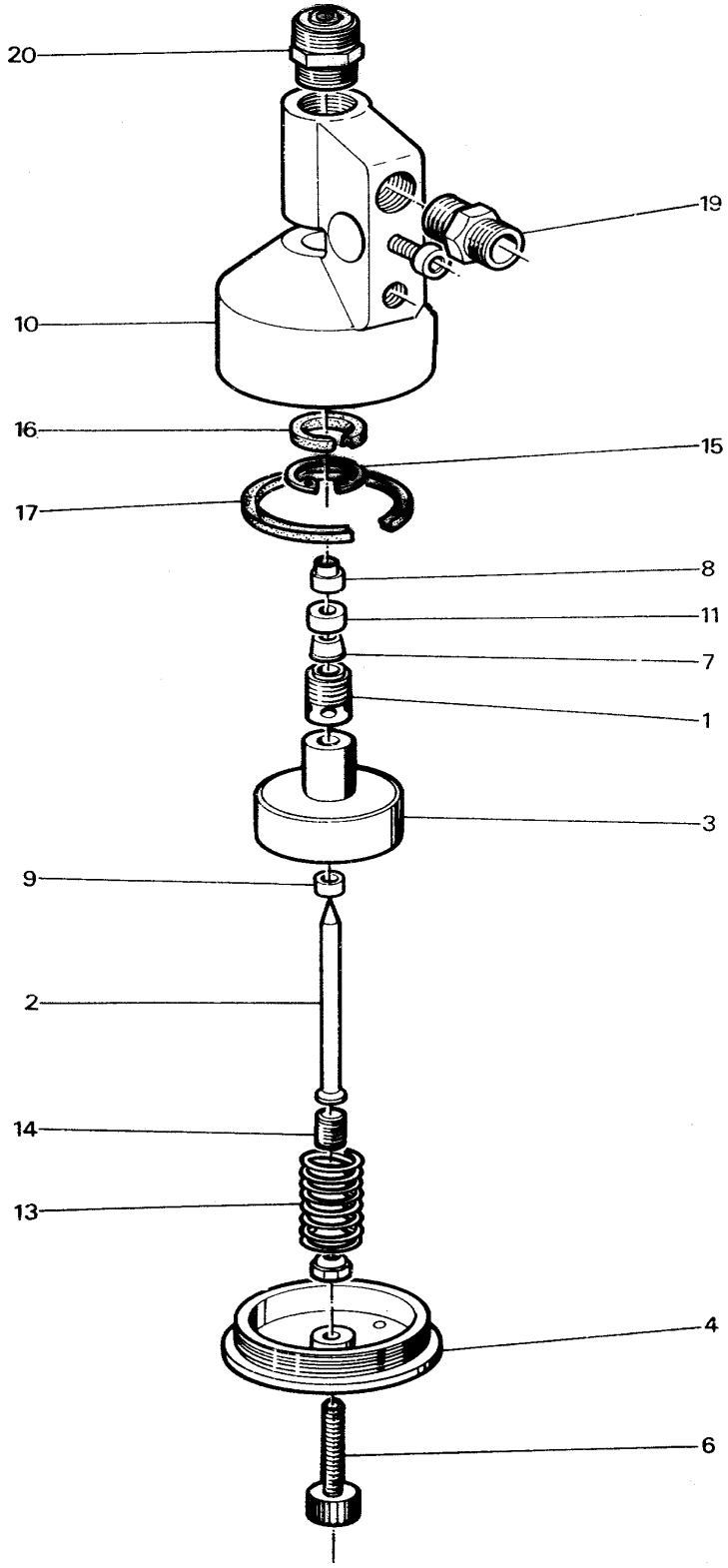
POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION/***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Gun needle***/Pointeau pistolet/***Pistolennadel***	1	A288.03
3	Pistone/***Piston/***Piston/***Kolben***	1	A296.12
4	Coperchio/***Cover***/Couvercle/***Deckel***	1	A297.12
5	Cappello con protezione/***Cap with protection***/Chapeau avec protection/***Deckel mit Schutz***	1	RR10.01
6	Vite di sicurezza/***Safety screw***/Vis de sécurité/***Sicherheitsschraube***	1	A329.12
7	Anello pressione/***Pressure ring***/Anneau pression/***Druckring***	1	A403.04
8	Reggispinta/***Thrust block***/Contre bague/***Drucklager***	1	A415.03
9	Bussola per ago/***Needle sleeve***/Douille pointeau/***Nadelbuchse***	1	A468.04
10	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Automatische Pistolengehäuse*** (U001.00)	1	F107.71A
	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Automatische Pistolengehäuse*** (U001.00B)	1	F107.71
11	Guarnizione premistoppa/***Gland packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
12	Guarnizione ugello/***Nozzle gasket***/Joint buse/***Düsendichtung***	1	G604.07
13	Molla pistone/***Piston spring***/Ressort piston/***Kolbenfeder***	1	H208.03
14	Vite bloccaggio ago/***Needle blocking screw/***Vis de blocage pointeau/***Blockierungsschraube Nadel***	1	K101.12
15	Anello elastico/***Elastic ring***/Circlip/***Sprengring***	1	K612.02
16	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L416.08
17	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L417.08
18	-		
19	Nipplo CIS/COS/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	M613.62
20	Nipplo completo/***Complete nipple***/Nipple complet/***Nippel komplett***	1	T623.00
	Serie ricambi composta da/***Repair kit consists of following ref.***/Pochette de réparat.comprenant les repères/***Empfohlenes Ersatzteilset bestehend aus***: 2-7-9-11-12-16-17	1	T903.00

20.05.98

coloratecni ®

WAGNER colora

PISTOLA AIRLESS AUT. TGA 1/4 GAS / ***AIRLESS TGA 1/4 GAS AUT.GUN***
PISTOLET AIRLESS AUT.TGA 1/4 GAS / ***PISTOLE AIRLESS AUT.TGA 1/4 GAS***
U001.00A



02.12.97

coloratecni ®

PISTOLA AIRLESS AUT. TGA 1/4 GAS / ***AIRLESS TGA 1/4 GAS AUT.GUN***
PISTOLET AIRLESS AUT.TGA 1/4 GAS / ***PISTOLE AIRLESS AUT.TGA 1/4 GAS***

U001.00A

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION/***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Gun needle***/Pointeau pistolet/***Nadel***	1	A288.03
3	Pistone/***Piston***/Piston/***Kolben***	1	A296.12
4	Coperchio/***Cover***/Couvercle/***Deckel***	1	A297.12
5	-		
6	Vite di sicurezza/***Safety screw***/Vis de sécurité/***Sicherungsschraube***	1	A329.12
7	Anello pressione/***Pressure ring***/Anneau pression/***Druckring***	1	A403.04
8	Reggispinta/***Thrust block***/Contre bague/***Drucklager***	1	A415.03
9	Bussola per ago/***Needle sleeve***/Douille pointeau/***Nadelbuchse***	1	A468.04
10	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Pistolengehäuse***	1	F107.71A
11	Guarnizione premistoppa/***Gland packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
12	-		
13	Molla pistone/***Piston spring***/Ressort piston/***Schliessfeder***	1	H208.03
14	Vite bloccaggio ago/***Needle blocking screw***/Vis de blocage pointeau/***Blockierungsschraube***	1	K101.12
15	Anello elastico/***Elastic ring***/Circlip/***Sprengring***	1	K612.02
16	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L416.08
17	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L417.08
18	-		
19	Nipplo CIS/COS/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	M613.62
20	Nipplo conico/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	T651.00
	Serie guarnizioni/***Gasket kit***/Série de garnitures/***Dichtungensatz***: 2-7-9-11-16-17	1	T903.00

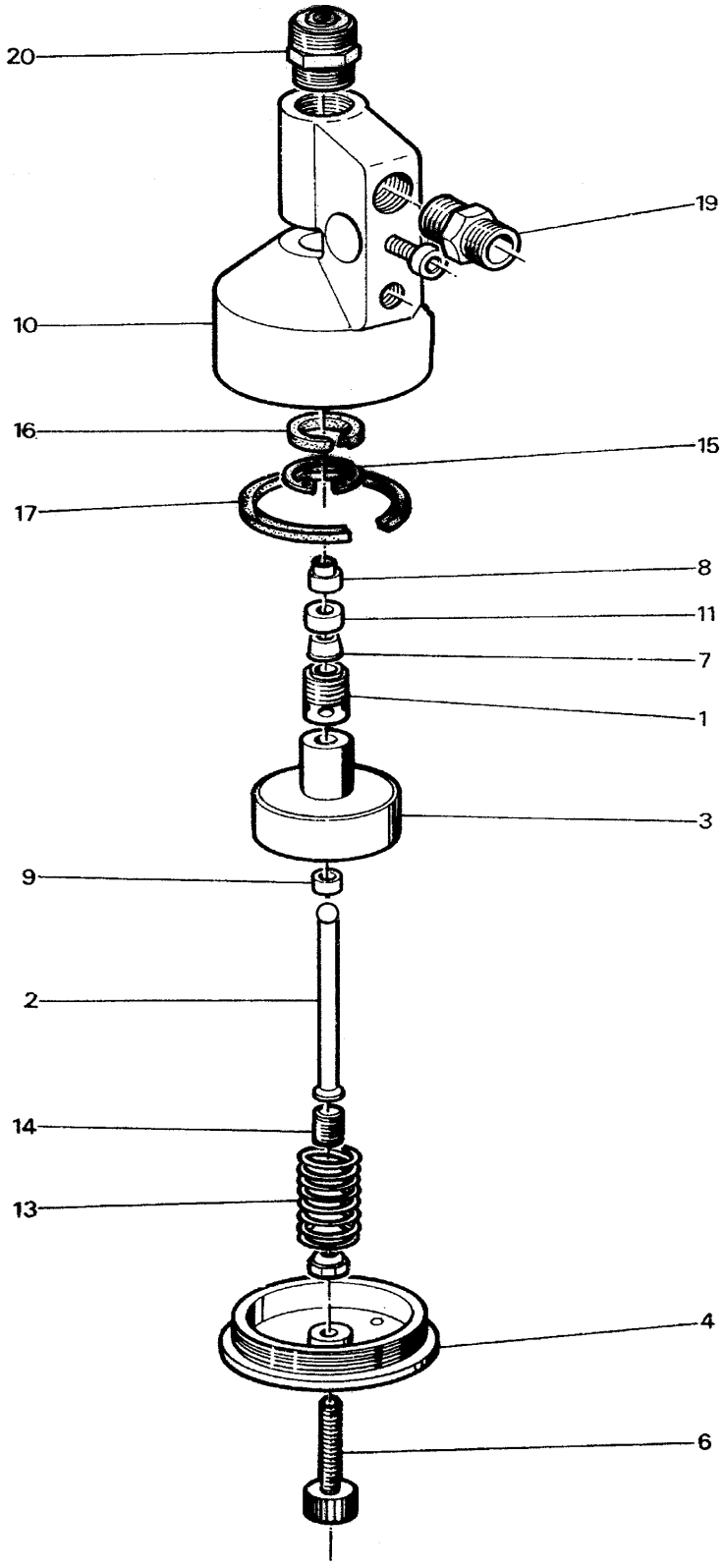
20.05.98

coloratecni ®

PISTOLA AIRLESS AUT. TGA 1/4 AGO/SF / ***AIRLESS TGA 1/4 AUT.GUN***

PISTOLET AIRLESS AUT.TGA 1/4 / ***PISTOLE AIRLESS AUT.TGA 1/4***

U001.00AS



20.05.98

coloratecni ®

PISTOLA AIRLESS AUT. TGA 1/4 AGO/SF / ***AIRLESS TGA 1/4 AUT.GUN***
PISTOLET AIRLESS AUT.TGA 1/4 / ***PISTOLE AIRLESS AUT.TGA 1/4***

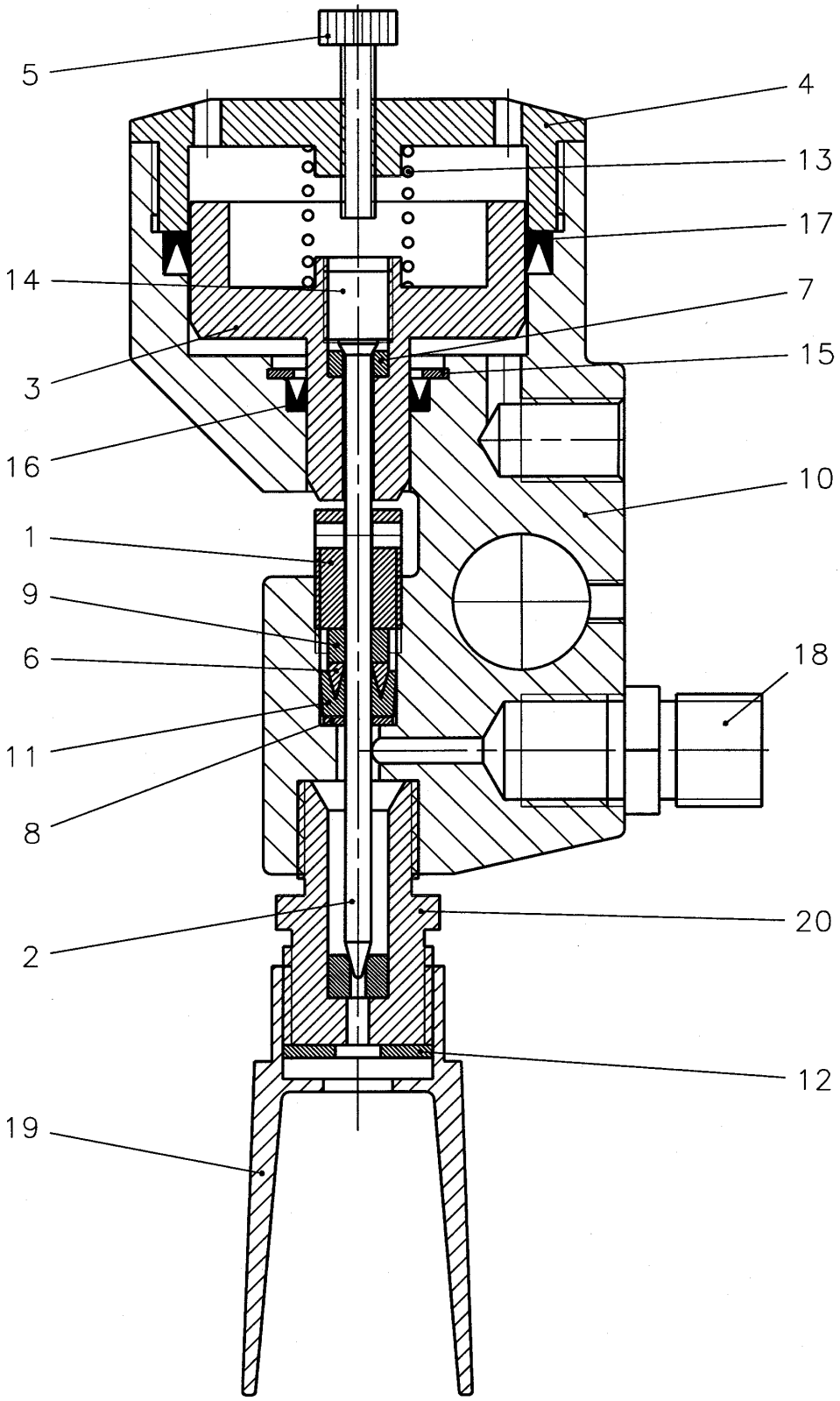
U001.00AS

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION/***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Gun needle***/Pointeau pistolet/***Nadel***	1	B467.03
3	Pistone/***Piston/***Piston/***Kolben***	1	A296.12
4	Coperchio/***Cover***/Couvercle/***Deckel***	1	A297.12
5	-		
6	Vite di sicurezza/***Safety screw***/Vis de sécurité/***Sicherungsschraube***	1	A329.12
7	Anello pressione/***Pressure ring***/Anneau pression/***Druckring***	1	A403.04
8	Reggispinta/***Thrust block***/Contre bague/***Drucklager***	1	A415.03
9	Bussola per ago/***Needle sleeve***/Douille pointeau/***Nadelbuchse***	1	A468.04
10	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Pistolengehäuse***	1	F107.71A
11	Guarnizione premistoppa/***Gland packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
12	-		
13	Molla pistone/***Piston spring***/Ressort piston/***Schliessfeder***	1	H208.03
14	Vite bloccaggio ago/***Needle blocking screw***/Vis de blocage pointeau/***Blockierungsschraube***	1	K101.12
15	Anello elastico/***Elastic ring***/Circlip/***Sprengring***	1	K612.02
16	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L416.08
17	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L417.08
18	-		
19	Nipplo CIS/COS/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	M613.62
20	Nipplo conico/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	T651.00
	Serie guarnizioni/***Gasket kit***/Série de garnitures/***Dichtungensatz***: 2-7-9-11-16-17	1	T903.00C

29.05.00

coloratecni ®

PISTOLA TGA - SPEC. PER POLIEST./ ***TGA GUN - SPEC.FOR POLYESTER***
PISTOLET TGA-SPEC.POUR POLYESTER/***TGA PISTOLE SPEZIELL FÜR POLYESTER***
U001.00C



21.10.98

coloratecni ®

PISTOLA TGA - SPEC. PER POLIEST./ *TGA GUN - SPEC.FOR POLYESTER*
PISTOLET TGA-SPEC.POUR POLYESTER/*TGA PISTOLE SPEZIELL FÜR POLYESTER*

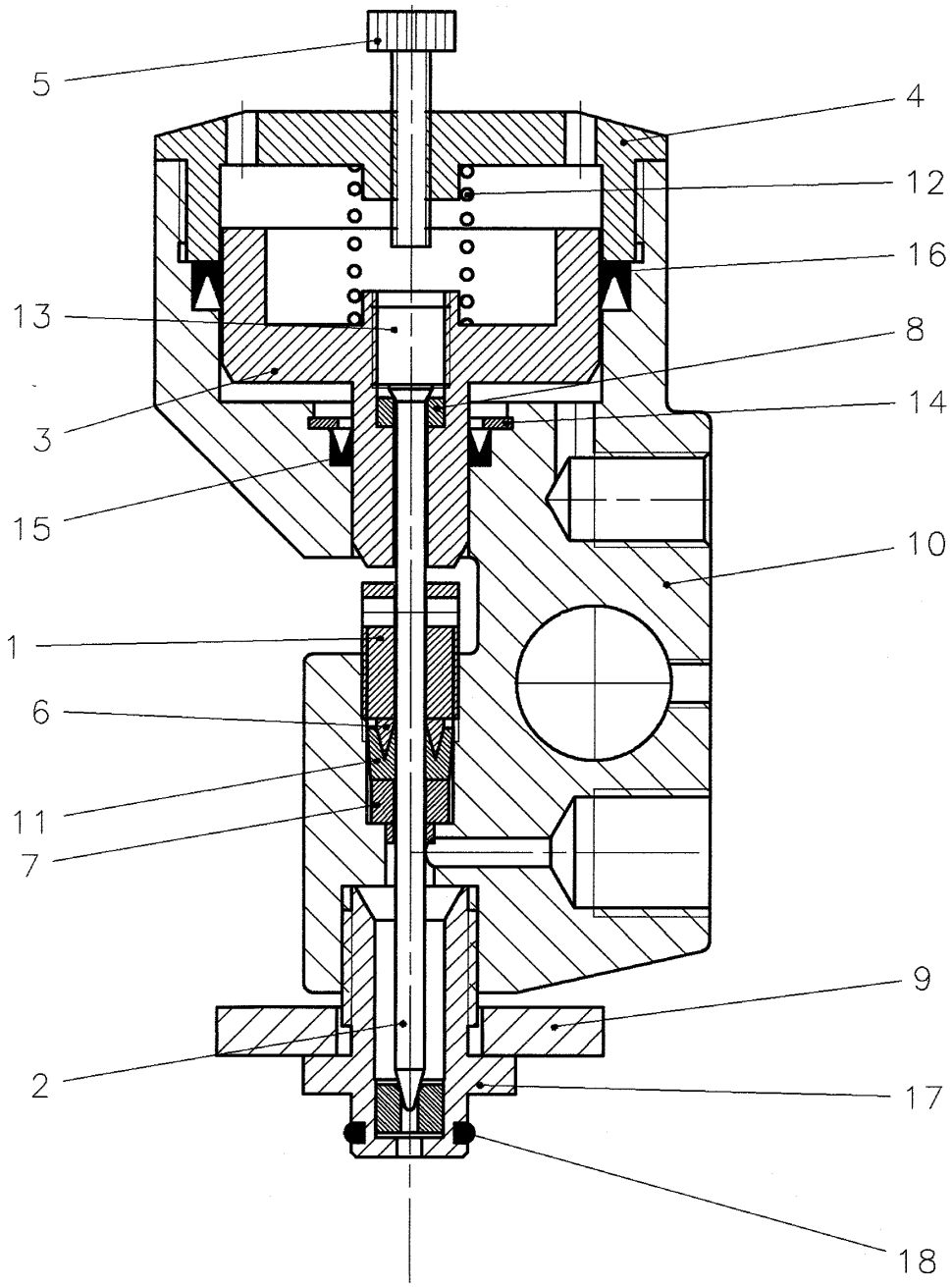
U001.00C

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION/***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Gun needle***/Pointeau pistolet/***Pistolennadel***	1	A288.03
3	Pistone/***Piston***/Piston/***Kolben***	1	A296.12
4	Coperchio/***Cover***/Couvercle/***Deckel***	1	A297.12
5	Vite di sicurezza/***Safety screw***/Vis de sécurité/***Sicherheitsschraube***	1	A329.12
6	Anello pressione/***Pressure ring***/Anneau pression/***Druckring***	1	A403.04
7	Bussola per ago/***Needle sleeve***/Douille pointeau/***Nadelbuchse***	1	A468.04
8	Ranella guarnizione premistoppa/***Packing gland gasket washer***/Rondelle joint presse-étoupe/***Drucklager-Scheibe Stopfbuchse***	1	B892.03
9	Distanziale premistoppa/***Packing gland spacer***/Entretoise presse-étoupe/***Distanzbüchse Stopfbuchse***	1	B893.08
10	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Automatische Pistolengehäuse***	1	F107.71A
11	Guarnizione premistoppa/***Gland packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
12	Guarnizione ugello/***Nozzle gasket***/Joint buse/***Düsendichtung***	1	G604.07
13	Molla pistone/***Piston spring***/Ressort piston/***Kolbenfeder***	1	H208.03
14	Vite Stei/***Screw***/Vis/***Schrauben***	1	K101.12
15	Anello elastico/***Elastic ring***/Circlip/***Sprengring***	1	K612.02
16	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L416.08
17	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L417.08
18	Nipplo CIS 1/4/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	M613.62
19	Cappello con protezione/***Cap with protection***/Chapeau avec protection/***Deckel mit Schutz***	1	RR10.01
20	Nipplo completo/***Complete nipple***/Nipple complet/***Nippel komplett***	1	T623.00
	Serie guarnizioni/***Gasket kit***/Série de garnitures/***Dichtungensatz*** : 2-6-7-9-11-12-16-17	1	T903.00A

21.10.98

coloratecni ®

PISTOLA TGA PER TESTA MIX/***TGA GUN FOR MIXING HEAD***
PISTOLET TGA POUR TÊTE DE MÉLANGE/***TGA PISTOLE FÜR MISCHKOPF***
U001.00F



25.11.99

coloratecni ®

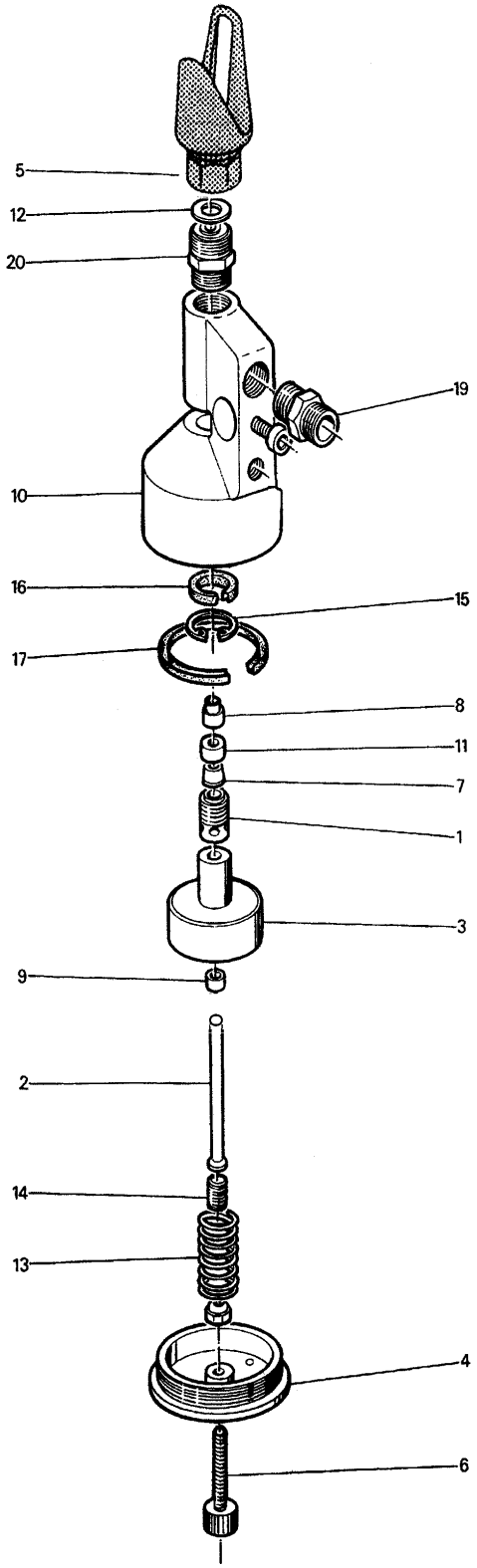
PISTOLA TGA PER TESTA MIX/***TGA GUN FOR MIXING HEAD***
PISTOLET TGA POUR TÊTE DE MÉLANGE/***TGA PISTOLE FÜR MISCHKOPF***
U001.00F

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION/***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Gun needle***/Pointeau pistolet/***Pistolennadel***	1	A288.03
3	Pistone/***Piston***/Piston/***Kolben***	1	A296.12
4	Coperchio/***Cover***/Couvercle/***Deckel***	1	A297.12
5	Vite di sicurezza/***Safety screw***/Vis de sécurité/***Sicherungsschraube***	1	A329.12
6	Anello pressione/***Pressure ring***/Anneau pression/***Druckring***	1	A403.04
7	Reggispinta/***Thrust block***/Contre bague/***Drucklager***	1	A415.03
8	Bussola per ago/***Needle sleeve***/Douille pointeau/***Nadelbuchse***	1	A468.04
9	Flangia TGA testa mix/***TGA flange for mixing head***/Flasque TGA pour tête de mélange/***TGA Flansch für Mischkopf***	1	B0112.62
10	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Pistolengehäuse***	1	F107.71A
11	Guarnizione V/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	G601.05
12	Molla inox pistone/***Steel piston spring***/Ressort inox piston/***Sohliessfeder***	1	H208.03
13	Vite STEI/***Screw***/Vis/***Schrauben***	1	K101.12
14	Anello elastico/***Elastic ring***/Circlip/***Sprengring***	1	K612.02
15	Guarnizione/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L416.08
16	Guarnizione/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L417.08
17	Corpo sede ago/***Needle seat body***/Corps siège pointeau/***Nadelsitz***	1	T651.00A
18	O'ring/***O'ring***/O'ring/***O'ring***	1	L123.06
	Serie guarnizioni costituita dai particolari pos./***The gasket repair kit comprises items no***./Série de garnitures formée par les détails pos./***Dichtungensatz bestehend aus Pos.***: 2-6-8-11-15-16-18	1	T903.00D

27.11.00

coloratecni ®

PISTOLA AIRLESS TGA / SF / ***AIRLESS TGA / SF GUN***
PISTOLET AIRLESS TGA / SF / ***PISTOLE AIRLESS TGA / SF***
U001.00S



20.05.98

coloratecni ®

PISTOLA AIRLESS TGA / SF / ***AIRLESS TGA / SF GUN***

PISTOLET AIRLESS TGA / SF / ***PISTOLE AIRLESS TGA / SF***

U001.00S

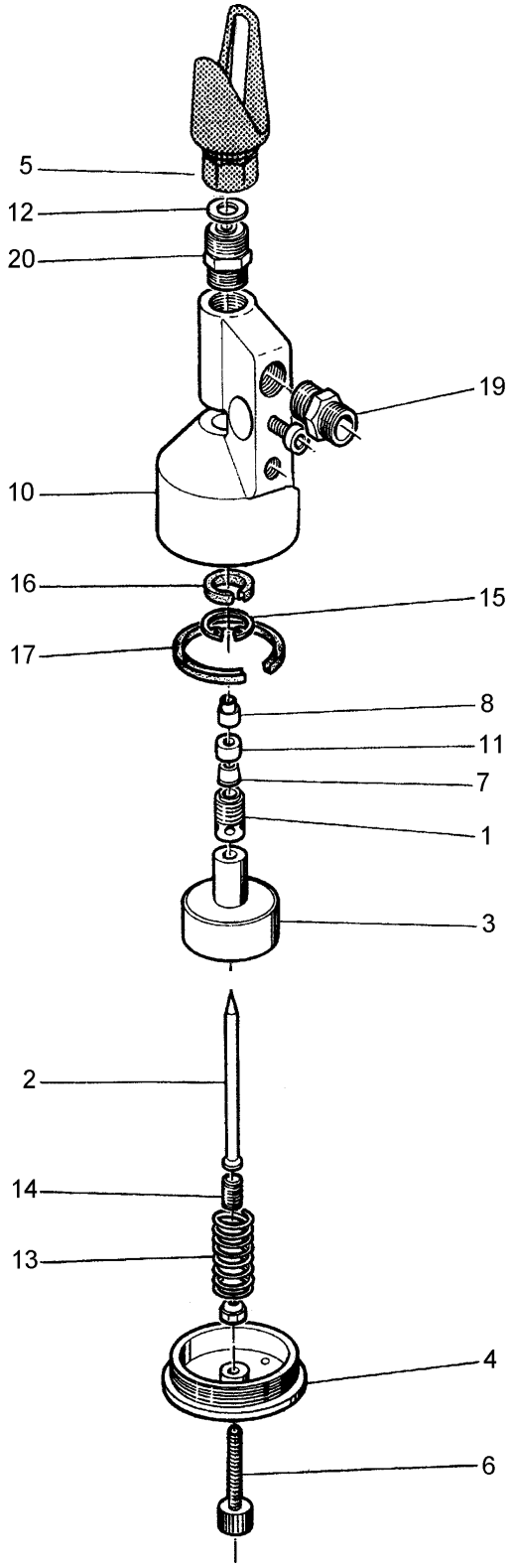
POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION/***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Gun needle***/Pointeau pistolet/***Pistolennadel***	1	B467.03
3	Pistone/***Piston***/Piston/***Kolben***	1	A296.12
4	Coperchio/***Cover***/Couvercle/***Deckel***	1	A297.12
5	Cappello con protezione/***Cap with protection***/Chapeau avec protection/***Deckel mit Schutz***	1	RR10.01
6	Vite di sicurezza/***Safety screw***/Vis de sécurité/***Sicherheitsschraube***	1	A329.12
7	Anello pressione/***Pressure ring***/Anneau pression/***Druckring***	1	A403.04
8	Reggispinta/***Thrust block***/Contre bague/***Drucklager***	1	A415.03
9	Bussola per ago/***Needle sleeve***/Douille pointeau/***Nadelbuchse***	1	A468.04
10	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Automatische Pistolengehäuse***	1	F107.71A
11	Guarnizione premistoppa/***Gland packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
12	Guarnizione ugello/***Nozzle gasket***/Joint buse/***Düsendichtung***	1	G604.07
13	Molla pistone/***Piston spring***/Ressort piston/***Kolbenfeder***	1	H208.03
14	Vite bloccaggio ago/***Needle blocking screw/***Vis de blocage pointeau/***Blockierungsschraube Nadel***	1	K101.12
15	Anello elastico/***Elastic ring***/Circlip/***Sprengring***	1	K612.02
16	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L416.08
17	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L417.08
18	-		
19	Nipplo CIS/COS/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	M613.62
20	Nipplo conico/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	T623.00
	Serie guarnizioni/***Gasket kit***/Série de garnitures/***Dichtungensatz***: 2-7-9-11-12-16-17	1	T903.00C

23.11.00

coloratecni ®

PISTOLA AIRLESS AUT. TGA TC / ***AIRLESS TGA TC AUT. GUN***
PISTOLET AIRLESS AUT.TGA TC / ***PISTOLE AIRLESS AUT.TGA TC***

U001.00T



20.05.98

coloratecni ®

PISTOLA AIRLESS AUT. TGA TC / ***AIRLESS TGA TC AUT. GUN***
PISTOLET AIRLESS AUT.TGA TC / ***PISTOLE AIRLESS AUT.TGA TC***

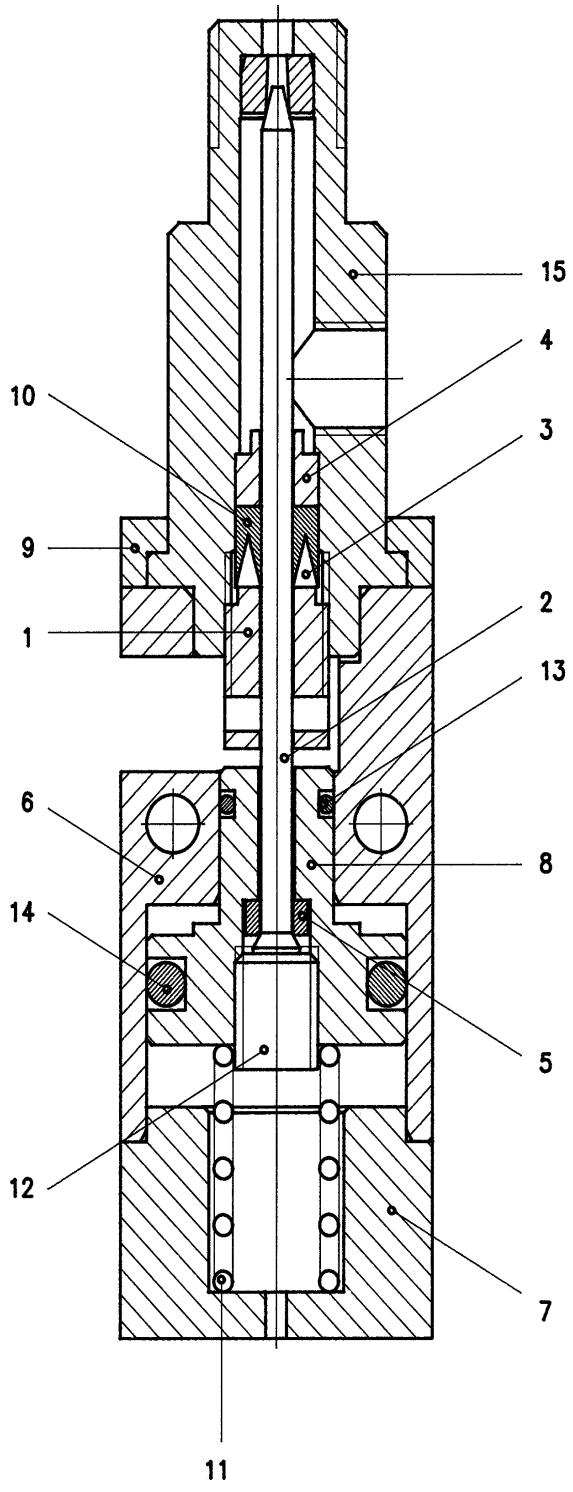
U001.00T

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION/***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Gun needle***/Pointeau pistolet/***Pistolennadel***	1	A287.04
3	Pistone/***Piston***/Piston/***Kolben***	1	A296.12
4	Coperchio/***Cover***/Couvercle/***Deckel***	1	A297.12
5	Cappello con protezione/***Cap with protection***/Chapeau avec protection/***Deckel mit Schutz***	1	RR10.01
6	Vite di sicurezza/***Safety screw***/Vis de sécurité/***Sicherheitsschraube***	1	A329.12
7	Anello pressione/***Pressure ring***/Anneau pression/***Druckring***	1	A403.04
8	Reggispinta/***Thrust block***/Contre bague/***Drucklager***	1	A415.03
9	-		
10	Corpo pistola automatica/***Automatic gun body***/Corps pistolet automatique/***Automatische Pistolengehäuse***	1	F107.71A
11	Guarnizione premistoppa/***Gland packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
12	Guarnizione ugello/***Nozzle gasket***/Joint buse/***Düsendichtung***	1	G604.07
13	Molla pistone/***Piston spring***/Ressort piston/***Kolbenfeder***	1	H208.03
14	Vite bloccaggio ago/***Needle blocking screw/***Vis de blocage pointeau/***Blockierungsschraube Nadel***	1	K101.12
15	Anello elastico/***Elastic ring***/Circlip/***Sprengring***	1	K612.02
16	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L416.08
17	Guarnizione VS/***Gasket***/Joint/***Dichtung***	1	L417.08
18	-		
19	Nipplo CIS/COS/***Nipple***/Nipple/***Nippel***	1	M613.62
20	Nipplo completo/***Complete nipple***/Nipple complet/***Nippel komplett***	1	T623.00
	Serie guarnizioni/***Gasket kit***/Série de garnitures/***Dichtungensatz*** : 2-7-11-12-16-17	1	T903.00T

20.05.98

coloratecni ®

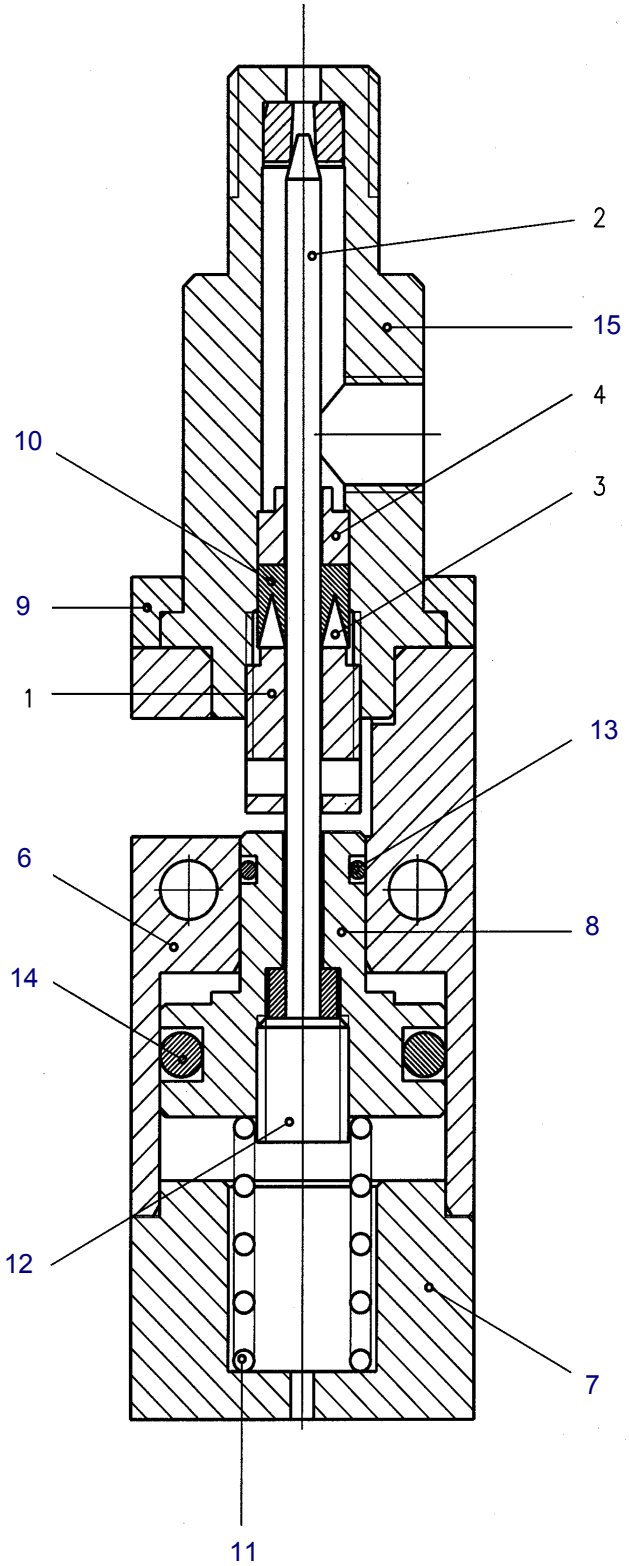
PISTOLA AUTOMATICA MINI 1/4 /***AUTOMATIC GUN***
PISTOLET AUTOMATIQUE/***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***
U013.00A



17.03.98

coloratecni ®

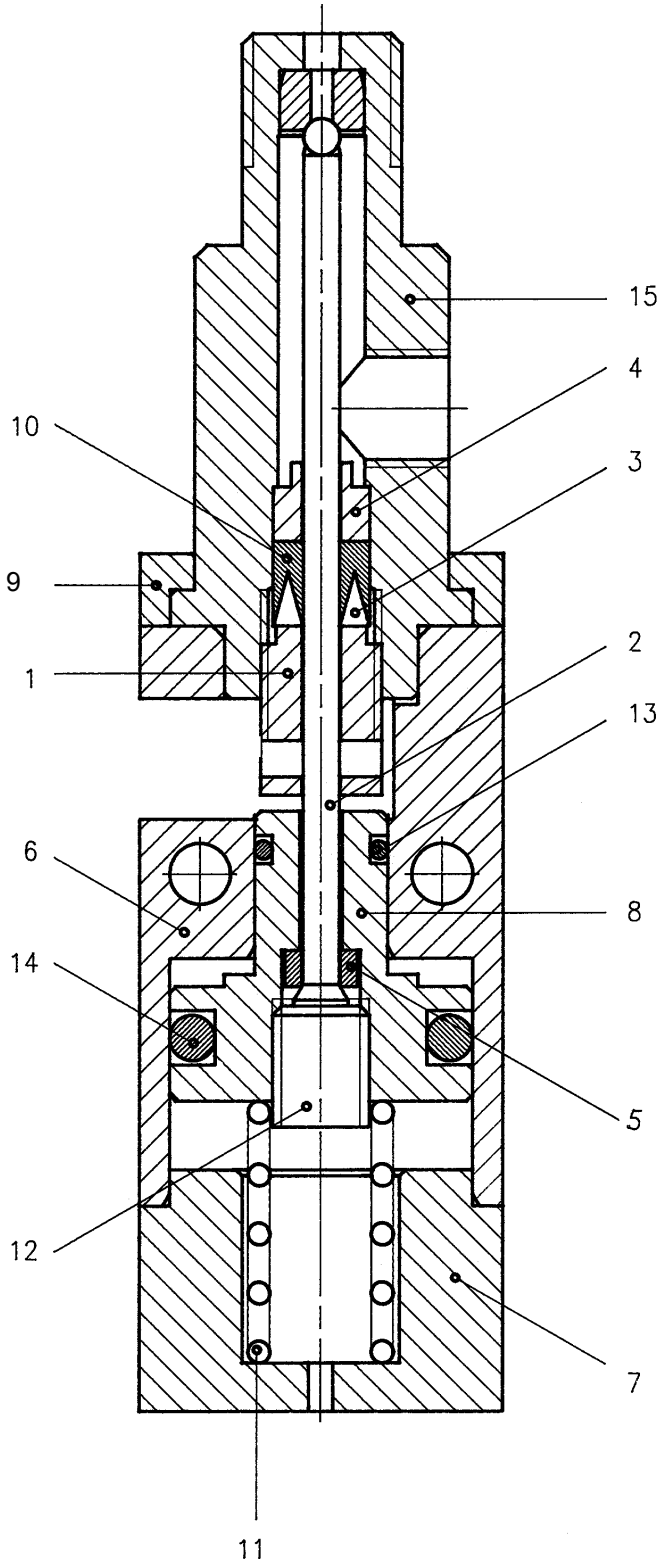
PISTOLA AUTOMATICA MINI 1/4 /***AUTOMATIC GUN***
PISTOLET AUTOMATIQUE MINI / ***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***
U013.00AC - U013.00E



16.12.98

coloratecni ®

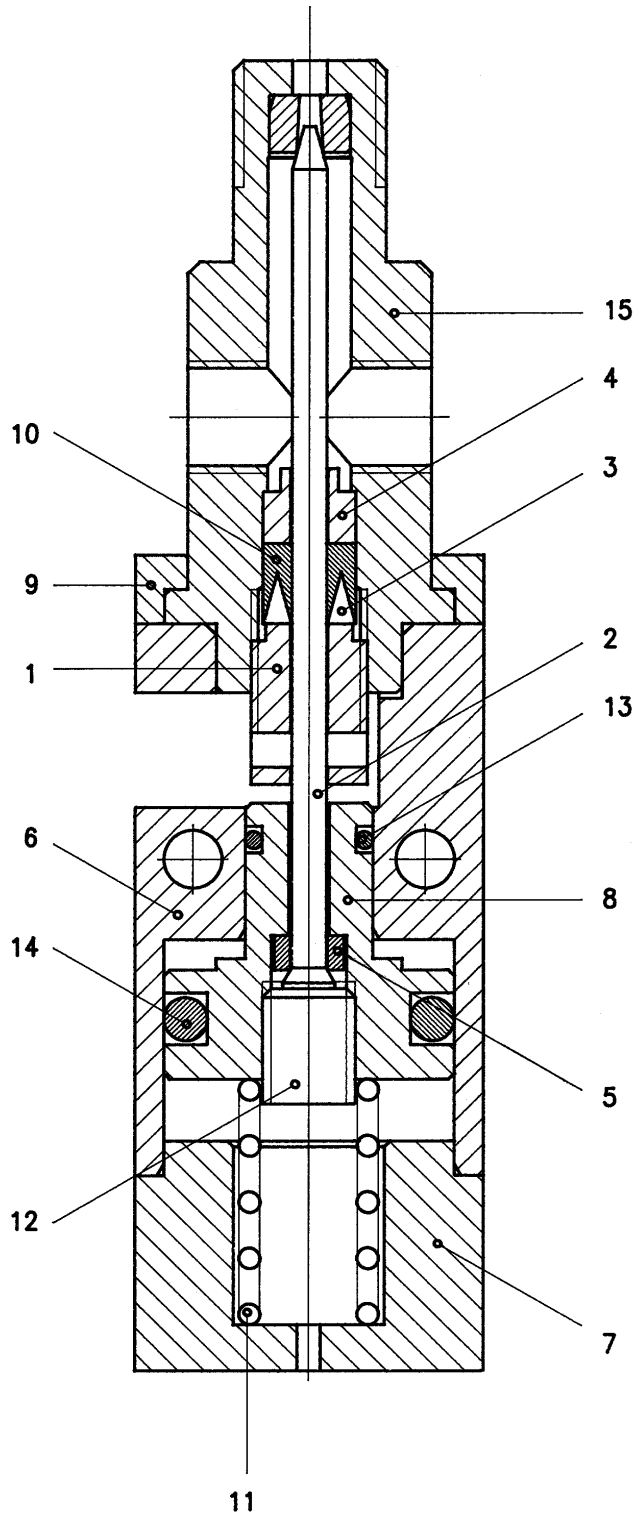
PISTOLA AUTOM.MINI 1/4 AGO/SF/***AUTOMATIC GUN***
PISTOLET AUTOMATIQUE MINI/***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***
U013.00AS - U013.00ASA



16.12.98

coloratecni ®

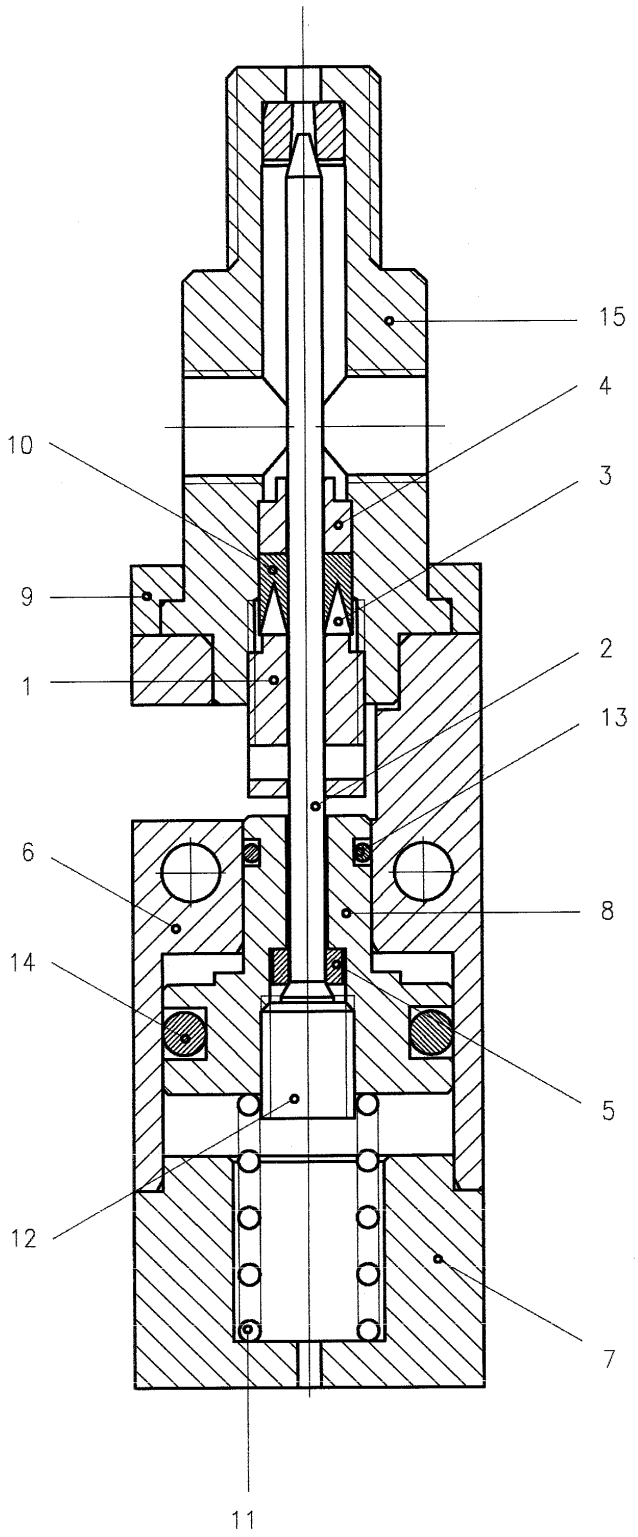
PISTOLA AUTOM.MINI 1/4 C/RIC/***AUTOMATIC GUN***
PISTOLET AUTOMATIQUE MINI /***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***
U013.00B



17.03.98

coloratecni ®

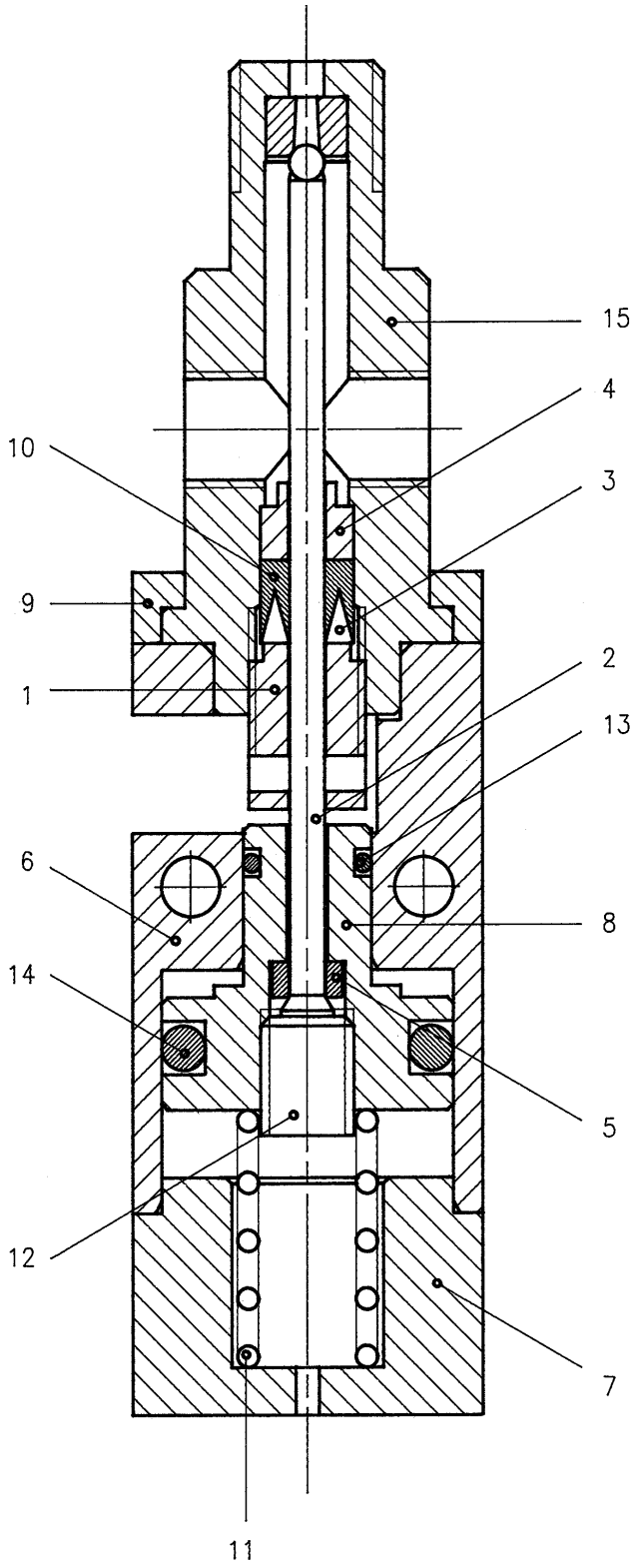
PISTOLA AUTOMATICA MINI 1/4 LUNG.C/RIC./***AUTOMATIC GUN***
PISTOLET AUTOMATIQUE/***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***
U013.00BA



24.11.00

coloratecni ®

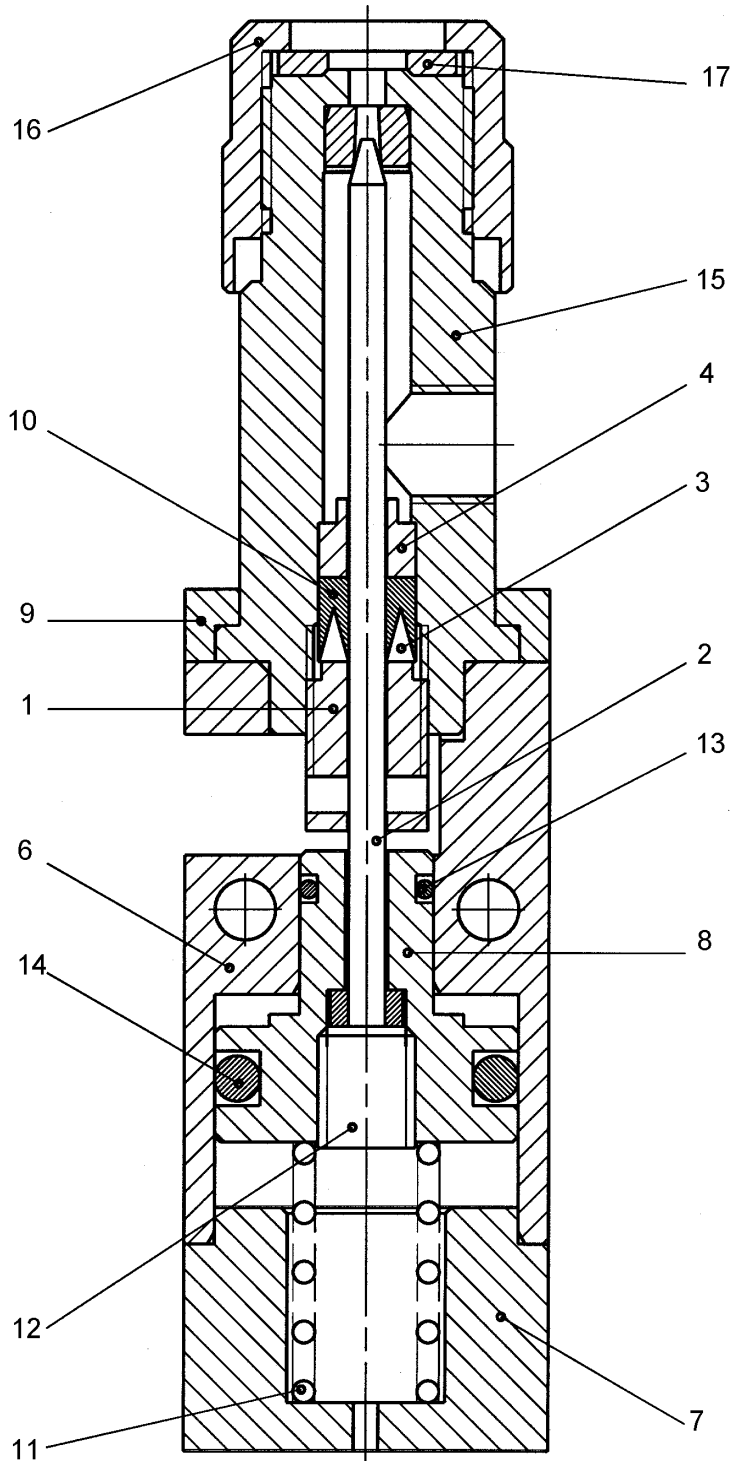
PISTOLA AUTOM.MINI 1/4 RIT/AGO/SF/***AUTOMATIC GUN***
PISTOLET AUTOMATIQUE MINI /***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***
U013.00BS



17.03.98

coloratecni ®

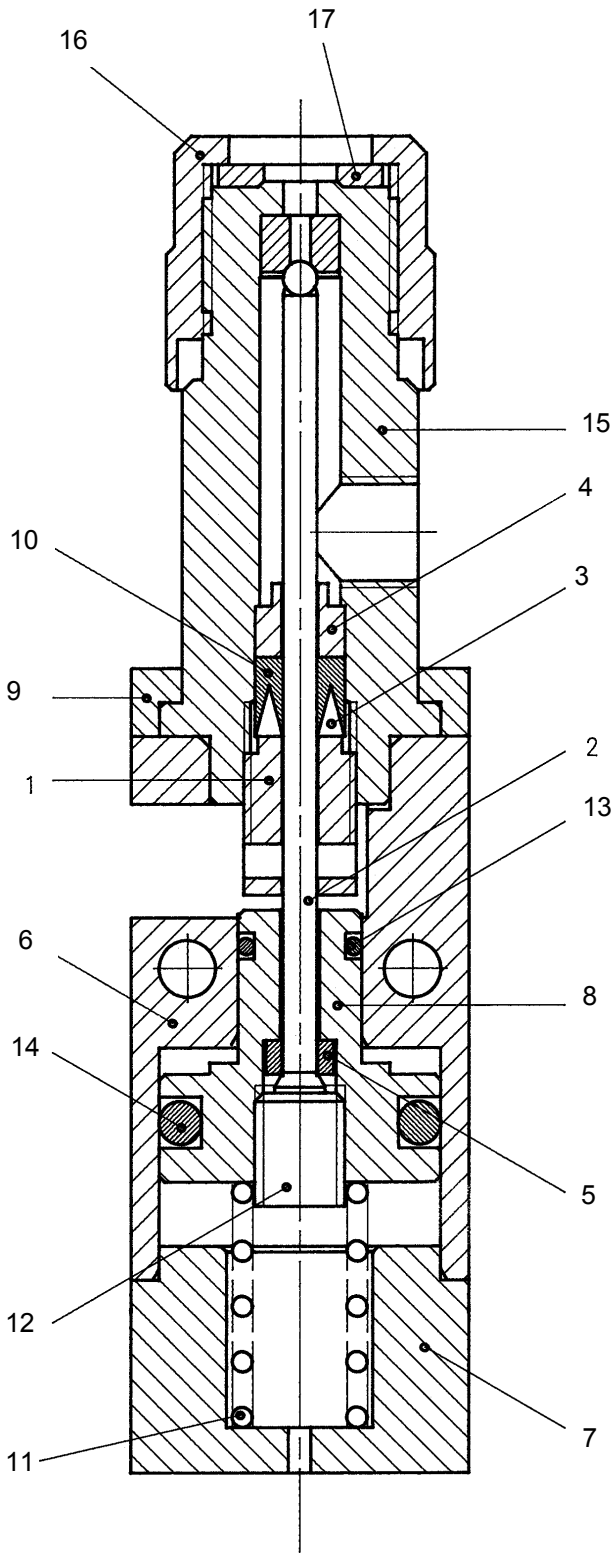
PISTOLA AUTOMATICA MINI SEDE INOX/ ***AUTOMATIC MINI GUN STAINLESS SEAT***
PISTOLET AUTOMATIQUE MINI SIEGE INOX/ ***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE MIT MINI-EDELSTAHLSITZ***
U013.00C



16.12.98

coloratecni ®

PISTOLA AUTOM.MINI AGO/SF/***AUTOMATIC GUN***
PISTOLET AUTOMATIQUE MINI /***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***
U013.00S



16.12.98

coloratecni ®

WAGNER colora

PISTOLA AUTOMATICA MINI /***AUTOMATIC GUN***/PISTOLET AUTOMAT./***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***

U013.00A-U013.00AS-U013.00ASA-U013.00B-U013.00BA-U013.00BS-U013.00S

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION /***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Needle***/Aiguille pour pistolet/***Spritzpistolennadel***		
	U013.00A - U013.00B - U013.00BA	1	A288.03
	U013.00AS - U013.00ASA - U013.00BS - U013.00S	1	B467.03
3	Anello pressione/***Gland ring***/Bague pression/***Druckring***	1	A403.04
4	Reggispinta/***Thrust collar***/Butée/***Drucklager***	1	A415.03
5	Bussola per ago/***Needle bushing***/Douille pour aiguille/***Nadelbuchse***	1	A468.04
6	Corpo valvola/***Valve body***/Corps soupape/***Ventilkörper***	1	B297.71A
7	Coperchio post.valvola/***Valve cover*** Couvercle arr. soupape/***Rückseitiger Ventildeckel***	1	B298.71
8	Pistone valvola/***Valve piston***/Piston soupape/***Ventilkolben***	1	B299.03
9	Flangia/***Flange***/Bride/***Flansch***	1	B300.71
10	Guarnizione premistoppa/***Packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
11	Molla inox otturatore/***Steel valve spring*** Ressort inox obturateur /***Edelstahlfeder Verschlußstift***	1	H224.03
12	Vite STEI/***Headless socket screw***/Vis STEI/***STEI-Schrauben***	1	K101.12
13	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ringdichtung***	1	L125.06
14	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ringdichtung***	1	L134.06
15	Testa valvola /***Valve head*** /Tête soupape / ***Ventilkopf***	1	(Ref.pos.18)
16	Ghiera porta ugello/***Nozzle retaining nut***/Bague porte-buse/***Düsenhalterungsring***		
	U013.00S	1	RR10.01
17	Guarnizione ugello/***Nozzle seal***/Joint buse/***Düsendichtung***		
	U013.00S	1	G604.07
	Serie ricambi composta dalle pos./***Spare parts kit comprising*** Jeu pièces de rechange à partir de rep. ***/Ersatzteilsatz bestehend aus den Pos.*** 2-3-4-10-13-14-17		
	U013.00A - U013.00B - U013.00BA	1	T9019.00
	U013.00AS - U013.00ASA - U013.00BS	1	T9019.00A
	U013.00S	1	T9019.00S
18	Testa valvola completa composta dalle pos./***Valve head assembly comprising*** Tête soupape complète à partir de rep./***kompletter Ventilkopf aus den Pos.***: 1-2-3-4-10-15		
	U013.00A	1	T6024.00AK
	U013.00AS	1	T6024.00ASK
	U013.00ASA	1	T6024.00ASAK
	U013.00B	1	T6024.00BK
	U013.00BA	1	T6024.00BAK
	U013.00BS	1	T6024.00BSK
	U013.00S	1	T6024.00SK

24.11.00

coloratecni ®

PISTOLA AUTOMATICA MINI /***AUTOMATIC GUN***/PISTOLET AUTOMAT./***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE***

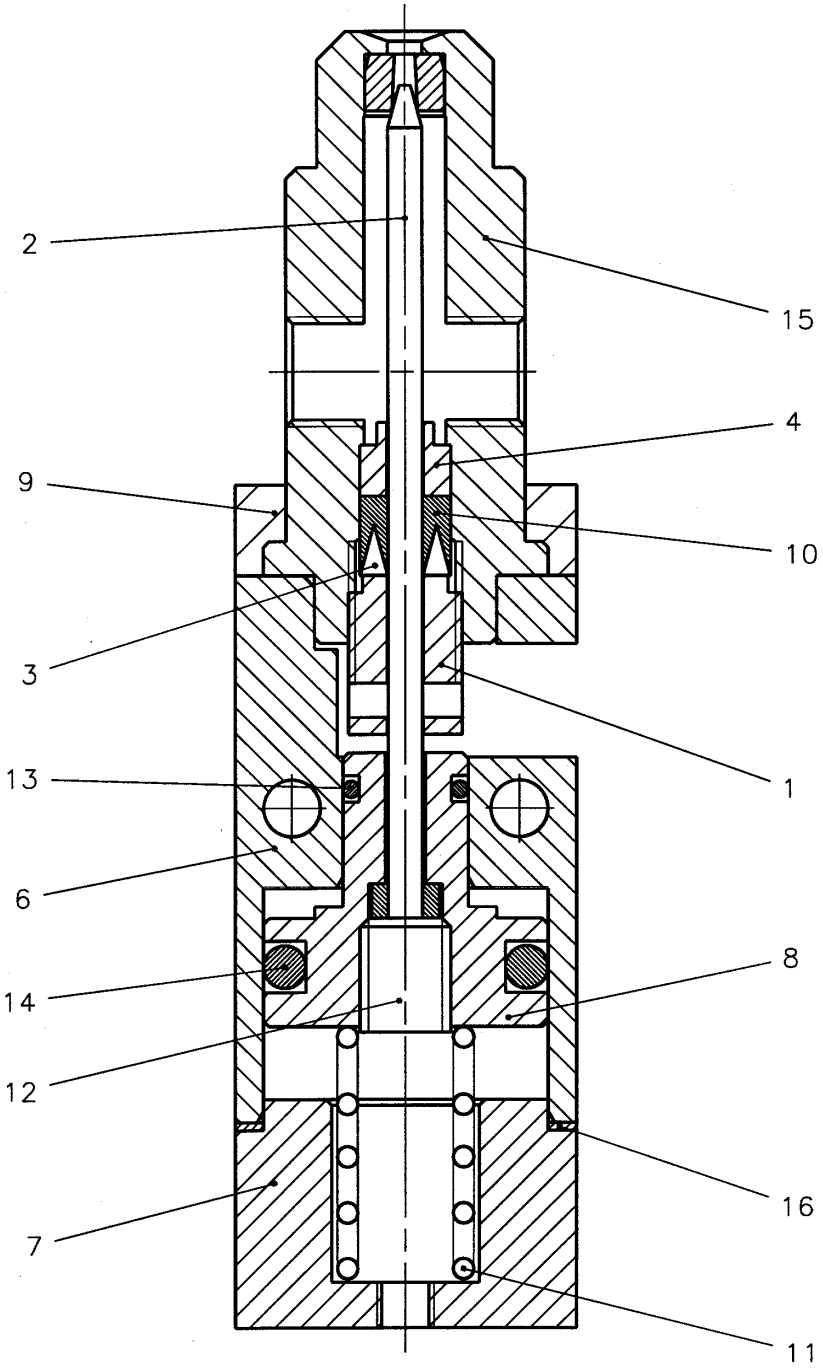
U013.00AC-U013.00C-U013.00E-U013.00F

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION /***BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE/***CODE***
1	Vite premistoppa/***Gland screw***/Vis presse-étoupe/***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Needle***/Aiguille pour pistolet/***Spritzpistolennadel***		
	U013.00C - U013.00E - U013.00F	1	A287.03
	U013.00AC	1	A287.04
3	Anello pressione/***Gland ring***/Bague pression/***Druckring***	1	A403.04
4	Reggispinta/***Thrust collar***/Butée/***Drucklager***	1	A415.03
5	-		
6	Corpo valvola/***Valve body***/Corps soupape/***Ventilkörper***	1	B297.71A
7	Coperchio post.valvola/***Valve cover***	1	B298.71
	Couvercle arr. soupape/***Rückseitiger Ventildeckel***		
8	Pistone valvola/***Valve piston***/Piston soupape/***Ventilkolben***	1	B299.03
9	Flangia/***Flange***/Bride/***Flansch***	1	B300.71
10	Guarnizione premistoppa/***Packing***/Joint presse-étoupe/***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
11	Molla inox otturatore/***Steel valve spring***	1	H224.03
	Ressort inox obturateur ***/Edelstahlfeder Verschlußstift***		
12	Vite STEI/***Headless socket screw***/Vis STEI/***STEI-Schrauben***	1	K101.12
13	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ringdichtung***		
	U013.00AC - U013.00E	1	L125.06
	U013.00C - U013.00F	1	L123.06A
14	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ringdichtung***	1	L134.06
15	Testa valvola /***Valve head*** /Tête soupape / ***Ventilkopf***	1	(Ref.pos.18)
16	Ghiera porta ugello/***Nozzle retaining nut***/Bague porte-buse/***Düsenhalterungsring***		
	U013.00C - U013.00F	1	A299.03
17	Guarnizione ugello/***Nozzle seal***/Joint buse/***Düsendichtung***		
	U013.00C - U013.00F	1	G604.07
	Serie ricambi composta dalle pos./***Spare parts kit comprising***		
	Jeu pièces de rechange à partir de rep. ***/Ersatzteilsatz bestehend aus den Pos.*** 2-3-4-10-13-14-17		
	U013.00AC	1	T9019.00B
	U013.00C - U013.00F	1	T9019.00C
	U013.00E	1	T9019.00E
18	Testa valvola completa composta dalle pos./***Valve head assembly comprising***		
	Tête soupape complète à partir de rep./***kompletter Ventilkopf aus den Pos.***: 1-2-3-4-10-15		
	U013.00AC	1	T6024.00ACK
	U013.00C	1	T6024.00CK
	U013.00E	1	T6024.00CAK
	U013.00F	1	T6024.00EK

24.11.00

coloratecni ®

VALVOLA C.R.C. AUTOMATICA/***AUTOMATIC C.R.C. VALVE***
SOUPAPE C.R.C. AUTOMATIQUE/***AUTOMATISCHE VENTIL C.R.C.***
U013.00D-T6068.00



16.12.98

coloratecni ®

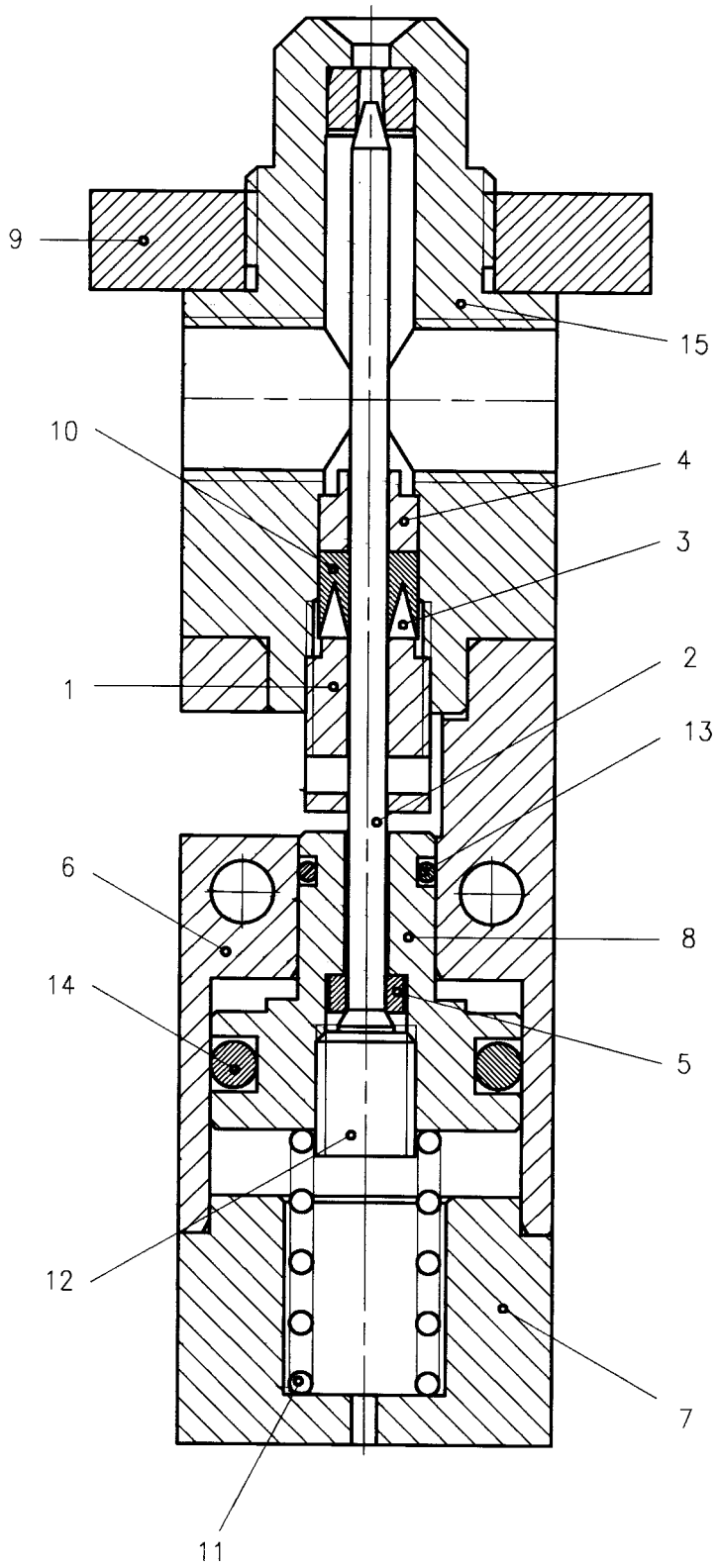
VALVOLA C.R.C. AUTOMATICA/***AUTOMATIC C.R.C. VALVE***
SOUPAPE C.R.C. AUTOMATIQUE/***AUTOMATISCHE VENTIL C.R.C.***
U013.00D-T6068.00

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION ***/BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE
1	Vite premistoppa / ***Gland screw*** / Vis presse-étoupe / ***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Needle***/Aiguille pour pistolet/***Nadel***	1	A287.03
3	Anello pressione/***Gland ring***/Bague pression/***Druckring***	1	A403.04
4	Reggispinta/***Thrust collar***/Butée/***Drucklager***	1	A415.03
6	Corpo valvola/***Valve body***/Corps soupape/***Ventilkörper***	1	B297.71A
7	Coperchio post.valvola/***Valve cover***/Couvercle arr. soupape/***Rückseitiger Ventildeckel***	1	B298.71A
8	Pistone valvola/***Valve piston***/Piston soupape/***Ventilkolben***	1	B299.03
9	Piastrina fissaggio valv. C.R.C./***C.R.C. valve fixing plate***/Plaque de fixage soupape C.R.C./***C.R.C. Ventilhalteplatte***	1	B0065.71
10	Guarnizione premistoppa / ***Packing*** / Joint presse-étoupe / ***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
11	Molla inox otturatore/***Steel valve spring***/Ressort inox obturateur ***/Verschlussfeder***	1	H224.03
12	Vite STEI/***Headless socket screw***/Vis STEI/***STEI-Schrauben***	1	K101.12
13	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ring***	1	L125.06
14	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ring***	1	L134.06
15	Testa valvola/***Valve head***/Tête soupape/***Ventilkopf***	1	(Ref.pos.18)
16	Guarnizione coperchio pistola mini/***Cover packing***/Joint couvercle/***Dichtring***	1	G7011.07
	Serie ricambi composta dalle pos./***Spare parts kit comprising***/Jeu pièces de rechange à partir de rep. /***Ersatzteilsatz bestehend ausi:*** 2-3-4-10-13-14	1	T9019.00E
18	Testa valvola completa composta dalle pos./***Valve head assembly comprising***/Tête soupape complète à partir de rep./***kompletter Ventilkopf aus den Pos.:*** 1-2-3-4-10-15	1	T6024.00DK

16.12.98

coloratecni ®

PISTOLA AUT. MINI VALV. C.R.C. 1/4/***AUTOMATIC GUN C.R.C. VALVE***
PISTOLET AUT.MINI SOUPAPE C.R.C. 1/4/***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE VENTIL C.R.C.***
U013.00G



19.12.00

coloratecni ®

PISTOLA AUT. MINI VALV. C.R.C. 1/4/***AUTOMATIC GUN C.R.C. VALVE***
PISTOLET AUT.MINI SOUPAPE C.R.C. 1/4/***AUTOMATISCHE SPRITZPISTOLE VENTIL C.R.C.***
U013.00G

POS.	DESCRIZIONE/***DESCRIPTION***/DESCRIPTION ***/BESCHREIBUNG***	Q.	CODICE
1	Vite premistoppa / ***Gland screw*** / Vis presse-étoupe / ***Stopfbuchsenschraube***	1	A181.03
2	Ago per pistola/***Needle***/Aiguille pour pistolet/***Spritzpistolennadel***	1	A288.03
3	Anello pressione/***Gland ring***/Bague pression/***Druckring***	1	A403.04
4	Reggispinta/***Thrust collar***/Butée/***Drucklager***	1	A415.03
5	Bussola per ago/***Needle bushing***/Douille pour aiguille/***Nadelbuchse***	1	A468.04
6	Corpo valvola/***Valve body***/Corps soupape/***Ventilkörper***	1	B297.71A
7	Coperchio post.valvola/***Valve cover***/Couvercle arr. soupape/***Rückseitiger Ventildeckel***	1	B298.71
8	Pistone valvola/***Valve piston***/Piston soupape/***Ventilkolben***	1	B299.03
9	Piastrina fissaggio valv. C.R.C./***C.R.C. valve fixing plate***/Plaque de fixage soupape C.R.C./***Plättchen befestigung ventil C.R.C.***	1	B0065.62A
10	Guarnizione premistoppa / ***Packing*** / Joint presse-étoupe / ***Stopfbuchsendichtung***	1	G601.05
11	Molla inox otturatore/***Steel valve spring***/Ressort inox obturateur ***/Edelstahlfeder Verschlußstift***	1	H224.03
12	Vite STEI/***Headless socket screw***/Vis STEI/***STEI-Schrauben***	1	K101.12
13	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ringdichtung***	1	L125.06
14	Guarnizione or/***O-ring***/Joint torique/***O-Ringdichtung***	1	L134.06
15	Testa valvola/***Valve head***/Tête soupape/***Ventilkopf***	1	(Ref.pos.18)
16	-		
	Serie ricambi composta dalle pos./***Spare parts kit comprising***/Jeu pièces de rechange à partir de rep. /***Ersatzteilsatz bestehend aus den Posten:*** 2-3-4-10-13-14	1	T9019.00E
18	Testa valvola completa composta dalle pos./***Valve head assembly comprising***/Tête soupape complète à partir de rep./***kompletter Ventilkopf aus den Pos.:*** 1-2-3-4-10-15	1	T6024.00GK

26.11.03

coloratecni ®

TIMBRO DEL CONCESSIONARIO

DEALER'S STAMP

TAMPON DU CONCESSIONNAIRE

STEMPEL IHRES HÄNDLERS